This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

89206
S47
S93
no. 9, 1907

A 1,019,379

SEMITIC STUDY SERIES
EDITED BY
RICHARD J. H. GOTTHEIL and MORRIS JASTROW Jr.
Columbia University University of Pennsylvania

N°. IX.

SELECTED BABYLONIAN BUSINESS

AND

LEGAL DOCUMENTS

OF THE

HAMMURABI PERIOD

BY

ARTHUR UNGNAD, Ph. D.
OF THE ROYAL MUSEUM AT BERLIN

LEIDEN
LATE E. J. BRILL
1907.

Digitized by Google

Digitized by Google

892.06
S47
S93

Digitized by Google

Digitized by Google

SEMITIC STUDY SERIES

EDITED BY

RICHARD J. H. GOTTHEIL and MORRIS JASTROW Jr.

Columbia University. University of Pennsylvania

Digitized by Google

Digitized by Google

SEMITIC STUDY SERIES
EDITED BY
RICHARD J. H. GOTTHEIL and MORRIS JASTROW Jr.
Columbia University University of Pennsylvania

N°. IX.

SELECTED BABYLONIAN BUSINESS

AND

LEGAL DOCUMENTS

OF THE

HAMMURABI PERIOD

BY

ARTHUR UNGNAD, PH. D.

OF THE ROYAL MUSEUM AT BERLIN

LEIDEN
LATE E. J. BRILL
1907.

Digitized by Google

Printed by E. J. BRILL. — LEIDEN (Holland).

Digitized by Google

Oriental lang.
Nijhoff
6-19-31
23900

To my friend

HERMANN RANKE

Digitized by Google

Digitized by Google

PREFATORY NOTE.

In publishing this part of the Semitic Study Series embodying a selection of the business and legal documents of the Ḫammurabi period, the editors beg to announce that three other parts covering similar documents (*a*) of the still older period of Sargon and the Ur-dynasty (*b*) of the neo-Babylonian period and (*c*) of the Persian period are in preparation by Messrs. LAU, UNGNAD and CLAY respectively, and they hope also to arrange for a volume on documents of the Cassite period.

August 1907.

Digitized by Google

Digitized by Google

INTRODUCTION

The study of the early Babylonian business and legal documents was inaugurated by the publication of about a hundred texts falling within this category by J. N. STRASSMAIER [1]). These tablets had been discovered by W. K. LOFTUS at Tell-Sifr near the ancient town of Larsa (now Senkereh), in the southern part of Babylonia. They belonged to the reigns of Nur-Ramman, Rim-Sin, Ḫammurabi and Samsu-iluna. The style and writing of these documents offered considerable difficulties, so that it was necessary to wait for more material, before a better understanding of the contents could be expected. This material was gained through purchases made by Dr. E. A. WALLIS BUDGE who, on his travels in Babylonia, acquired for the British Museum a large number of old Babylonian business documents (1888). A thorough study of these tablets enabled B. MEISSNER to prepare a volume [2]) which must be considered the groundwork of all further researches concerning this

1) *Die altbabylonischen Verträge aus Warka* (*Verhandlungen des fünften Internationalen Orientalistenkongresses.* Zweiter Teil, pp. 315—364, pl. 1—144), Berlin, 1882.

2) *Beiträge zum altbabylonischen Privatrecht* (*Assyriologische Bibliothek*, Vol. XI), Leipzig, 1893.

Digitized by Google

subject [1]). MEISSNER edited and translated 111 texts — including a number of tablets which, in the meantime, had been purchased for the Royal Museum at Berlin — and he collated and used for comparison many others which he did not publish. On subsequent journeys Dr. BUDGE obtained several more collections, and in 1896 a splendid edition of these, together with the old material not yet published by MEISSNER, was begun by TH. G. PINCHES in the *Cuneiform Texts from Babylonian Tablets etc. in the British Museum*, Vol. II. Other parts containing the same kind of texts soon followed: IV (1898), VI (1898), VIII (1899). Since that time little was added [2]) until 1906, when H. RANKE edited [3]), in excellent autograph copies, 119 documents of the Ḫammurabi-dynasty together with translations of some of them.

Nearly all the documents of the Ḫammurabi period

---

1) A little earlier TH. G. PINCHES edited a few tablets of this period in his work: *Inscribed Babylonian Tablets in the Possession of Sir Henry Peek*, London, 1888.

2) V. SCHEIL, *Une Saison de Fouilles à Sippar* (Cairo, 1902), contains a catalogue of a great part of the tablets discovered during an exploration of the ruins of Sippar which was carried on by the Turkish government (1894). The old Babylonian texts not yet embodied in SCHEIL's work were published by TH. FRIEDRICH (*Altbabylonische Urkunden aus Sippara* in *Beiträge zur Assyriologie*, Vol. V, part 4), Leipzig, 1906, whose edition of the texts, however, as well as his attempted translations must be used with caution.

3) *Babylonian Legal and Business Documents from the time of the First Dynasty of Babylon* (*The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania.* Series A: *Cuneiform texts.* Vol. VI, part. 1), Philadelphia, 1906. A list arranging all the old Babylonian business documents hitherto edited according to their contents will be found on pp. 13—16 of this work.

Digitized by Google

hitherto published, except those found by LOFTUS, were drawn up at Sippar in the north of Babylonia. Other places, however, have also furnished contracts and legal documents of the same period, as e. g. Nippur, Larsa, Dilbat, Kiš.

Among the treatises based upon the published texts we have to mention those of PEISER [1]), PINCHES [2]), DAICHES [3]), MEISSNER [4]) and SCHORR [5]). The dates contained in these documents have been made the subject of special study by LINDL [6]) and KING [7]). The dates belonging to the reigns of Ammiditana and Ammiṣaduga will be treated by the author on the basis of a recently discovered chronological list belonging to the Royal Museum at Berlin [8]). A valuable treatise on the

1) F. E. PEISER in SCHRADER's *Keilinschriftliche Bibliothek*, Vol. IV, pp. 8—49.

2) TH. G. PINCHES, *Some Early Babylonian Contracts or Legal Documents* (*Journal of the Royal Asiatic Society*, London, 1897, pp. 589—613 and 1899, pp. 103—120).

3) S. DAICHES, *Altbabylonische Rechtsurkunden* (*Leipziger Semitistische Studien* I, 2), Leipzig, 1903.

4) *Aus dem altbabylonischen Recht* (*Der alte Orient* VII, 1), Leipzig, 1905; and *Theorie und Praxis im altbabylonischen Recht* (*Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft* X, pp. 25—71), Berlin, 1905.

5) M. SCHORR, *Altbabylonische Rechtsurkunden aus der Zeit der I. babylonischen Dynastie* (*Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien; phil. hist. Klasse*, 155. Band, 2. Abhandlung), Wien, 1907.

6) E. LINDL, *Die Datenliste der ersten Dynastie von Babylon* (*Beiträge zur Assyriologie*, Vol. IV, pp. 338—402) and F. DELITZSCH, *Randbemerkungen zu Lindl's Abhandlung*, *ib.*, pp. 403—409.

7) L. W. KING, *Letters and Inscriptions of Hammurabi* (cf. p. X, note 4) Vol. II, pl. 217 ff., Vol. III, pp. 211 ff.

8) A. UNGNAD, *Die Chronologie der Regierung Ammiditana's und Ammiṣaduga's* (in *Beiträge zur Assyriologie*, Vol. VI, 3).

Digitized by Google

personal names of this period has been published by RANKE [1]).

An important aid in the study of these early Babylonian business documents is the famous Code of Ḫammurabi, discovered 1901/02 by the French expedition at Susa [2]). This incomparable document of ancient civilisation must be used as the basis for all philological investigations concerned with the language [3]) of the Ḫammurabi-period [4]). It must be noticed, however, that

---

1) *Early Babylonian Personal Names* (*The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania*, Series D, Vol. III), Philadelphia, 1905; cf. also RANKE's thesis: *Die Personennamen in den Urkunden der Hammurabi-Dynastie*, München, 1902.

2) V. SCHEIL, *Code des Lois de Ḫammurabi* (*Mémoires de la Délégation en Perse*, Tome IV) Paris, 1902.

3) Cf. the author's treatise: *Zur Syntax der Gesetze Hammurabi's* (*Zeitschrift für Assyriologie*, Vol. XVII, pp. 353—378; XVIII, pp. 1—67).

4) A great many letters also have been found which constitute either *a*) private documents, their language resembling that of the business documents and which have been studied by B. MEISSNER, *Altbabylonische Briefe* in *Beiträge zur Assyriologie*, Vol. II, pp. 557—564, and M. W. MONTGOMERY, *Briefe aus der Zeit des babylonischen Königs Hammurabi* [Berlin thesis], Leipzig 1901; or *b*) letters from the king; their language being the same as that of the code and which have been edited with a translation and commentary by L. W. KING, *Letters and Inscriptions of Ḫammurabi, King of Babylon* (three volumes), London, 1898—1900. Cf. also F. DELITZSCH and J. A. KNUDTZON, *Briefe Hammurabi's an Sin-idinnam* (*Beiträge zur Assyriologie*, Vol. IV, pp. 88—100; G. NAGEL, *Die Briefe Hammurabi's an Sin-idinnam*, *ib.*, pp. 434—483, and F. DELITZSCH, *Zusatzbemerkungen zu Nagel's Abhandlung*, *ib.*, pp. 483—500. — The historical inscriptions of the same period have also been treated by KING, *Letters* etc. To a different division of the literature belong the old Babylonian omen-texts translated by J. HUNGER, *Becherwahrsagung bei den Babyloniern* (*Leipziger Semitistische Studien* I, 1), Leipzig 1903.

Digitized by Google

the language of the contracts, sometimes written by careless or even unintelligent scribes, shows much less accuracy than that of the code which seems to have been composed by the best scholars of the time. But on the other hand, the language of the business documents has this advantage over that of the code, in that it affords us an insight into the spoken language of the period. The blunders committed by the scribes can only be explained on the assumption that the vernacular language differed somewhat from the written one, so that a scribe who had not mastered the intricacies of the language might easily overlook a rule which was no longer observed by the people, but to which a better educated man would pay due regard.

As the texts contained in the following collection are intended to introduce the student into the study of the early Babylonian contract-literature, I have not hesitated to give emendations wherever I suspected an error in the edition or on the tablet itself; for the same reason I have restored the texts when incomplete. The student who desires to consult the original [1]) editions, is referred to the following list [2]):

---

1) The tablets belonging to the Royal Museum at Berlin (Nos. 18, 19, 31) I was able to collate myself.

2) Abbreviations: CT = *Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum;* MAP = B. Meissner, *Beiträge etc.* (v. p. VII, note 2); R = H. Ranke, *Babylonian Legal and Business Documents etc.* (v. p. VIII, note 3).

Digitized by Google

1. = MAP 96,	Bu. 88 — 5 — 12, 703/4.
2. = MAP 95,	Bu. 88 — 5 — 12, 210.
3. = CT VIII 29[a],	Bu. 91 — 5 — 9, 2183.
4. = CT IV 42[a],	Bu. 91 — 5 — 9, 2188.
5. = CT VIII 12[c],	Bu. 91 — 5 — 9, 2460.
6. = CT II 40[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 394.
7. = CT VI 37[a],	Bu. 91 — 5 — 9, 707.
8. = CT II 33,	Bu. 91 — 5 — 9, 366.
9. = CT II 31,	Bu. 91 — 5 — 9, 360.
10. = CT II 41,	Bu. 91 — 5 — 9, 410.
11. = CT VIII 43[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 2465.
12. = CT VI 37[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 709.
13. = CT VIII 34[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 2504.
14. = R 101,	(Kh[2]) 1524.
15. = CT VI 22[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 365.
16. = CT II 4,	Bu. 88 — 5 — 12, 60.
17. = CT VI 42[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 2470.
18. = MAP 106,	VAT 762.
19. = MAP 110,	VAT 842/843.
20. = CT VI 42[a],	Bu. 91 — 5 — 9, 2177 A.
21. = CT VIII 45[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 2190.
22. = CT IV 47[a],	Bu. 88 — 5 — 12, 711.
23. = CT VIII 12[b],	Bu. 88 — 5 — 12, 160.
24. = CT IV 37[d],	Bu. 88 — 5 — 12, 626.
25. = CT IV 33,	Bu. 88 — 5 — 12, 580.
26. = CT IV 25[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 712.
27. = R 37,	(J. S.) 27.
28. = CT VIII 22[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 374.

Digitized by Google

29. = CT VIII 1[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 448.
30. = CT IV 31[a],	Bu. 88 — 5 — 12, 532.
31. = MAP 70,	VAT 766.
32. = CT VIII 15[c],	Bu. 91 — 5 — 9, 1016.
33. = CT VI 35[a],	Bu. 91 — 5 — 9, 688.
34. = CT VIII 11[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 503.
35. = CT IV 14[a],	Bu. 88 — 5 — 12, 216.
36. = CT IV 46[c],	Bu. 88 — 5 — 12, 655.
37. = CT VI 44[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 2421.
38. = CT VI 40[c],	Bu. 91 — 5 — 9, 2524.
39. = CT VIII 42[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 2455.
40. = CT VIII 11[c],	Bu. 91 — 5 — 9, 596.
41. = CT VIII 37[b],	Bu. 91 — 5 — 9, 1058.
42. = R 85,	(Kh[2]) 1292.
43. = R 25,	(J. S.) 78.

In the Semitic part of the glossary I have given the radicals, even when the root of a word does not occur elsewhere, in order to facilitate the identification of the words. The Sumerian words and phrases are given separately, for I am convinced that the clauses written in Sumerian were also read as Sumerian and not as Semitic. This is indicated by "phonetic" [1]) writings which occasionally occur.

1) RU (sign no. 15) instead of RÚ (sign no. 37) in 29, 12; NU.UM-MAL.MAL.A (27, 13) instead of NU-MAL.MAL.A, and even NU.UM-MAL.MAL.JA (CT II 14, l. 15), spoken nummamajja; in the same text (l. 12) we read IB-TA-BAL with IB (sign no. 183) instead of ÍB (sign no. 67); other examples can easily be collected.

Digitized by Google

Some of the personal names which formerly were read as Semitic I have treated as Sumerian for reasons into which I cannot enter here [1]).

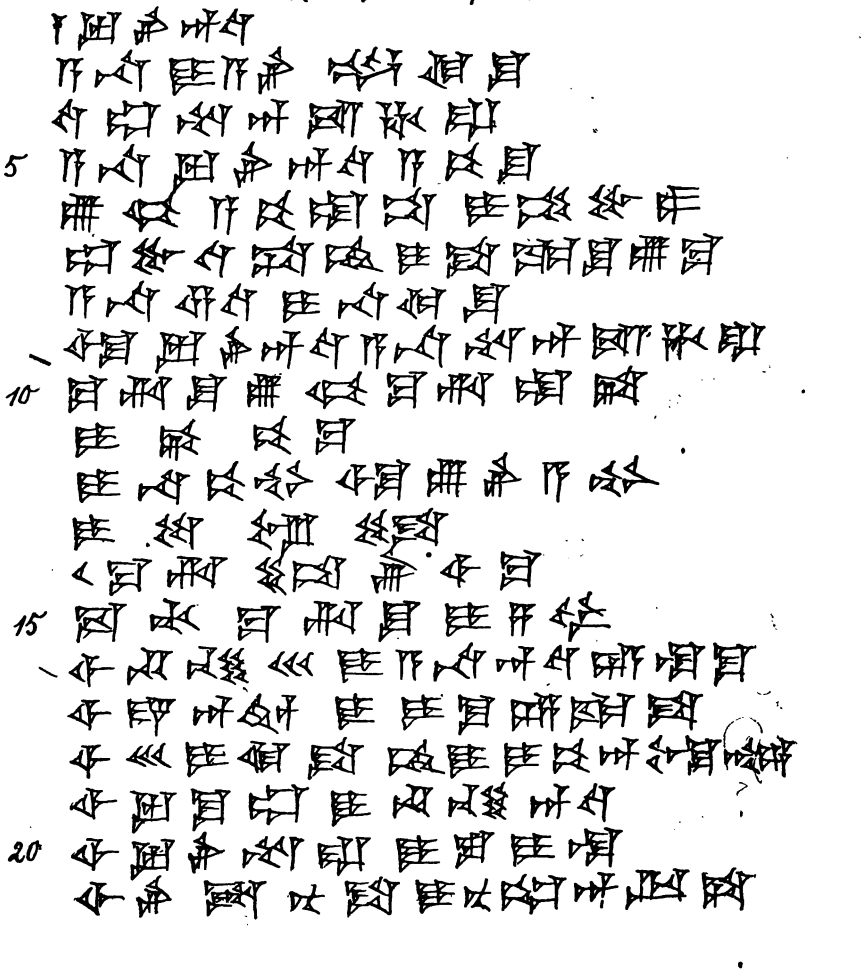
---

1) Cf. especially the names composed with NANNA(R) and MA.AN-SUM. From the fact that such names were pronounced Sumerian it must not be concluded that the Sumerian language as such was still a living language, or that the bearers of theses names were Sumerians.

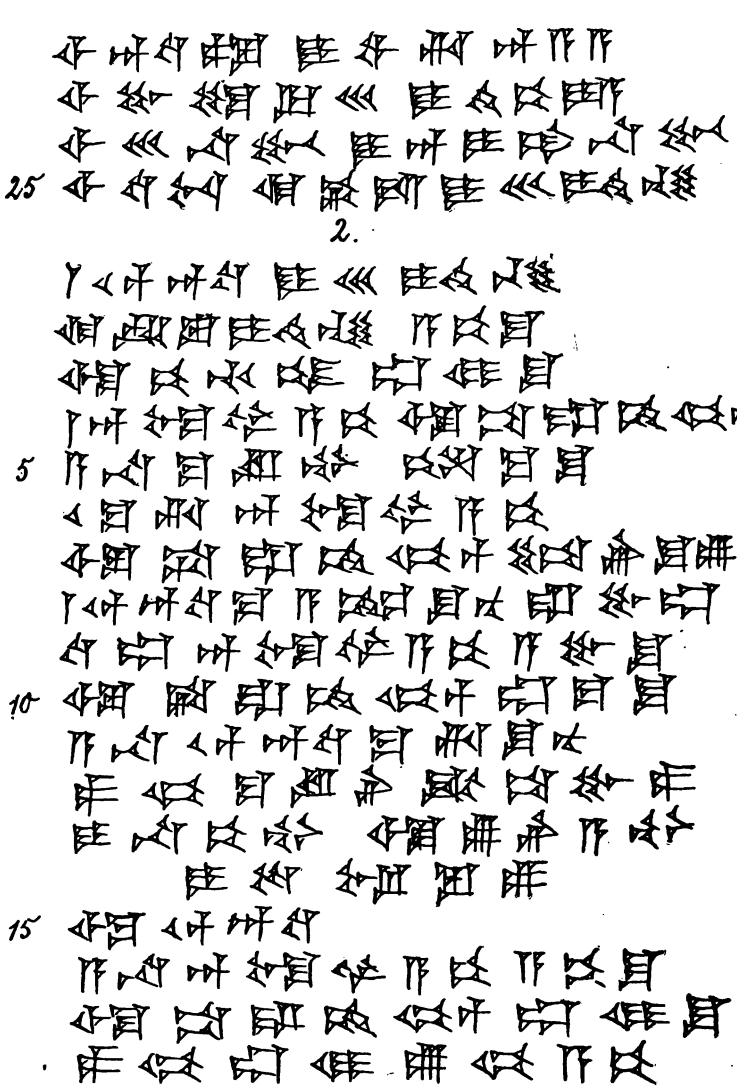
May 1907. A. Ungnad.

Digitized by Google

1.



Digitized by Google



2.

Digitized by Google

20.

25

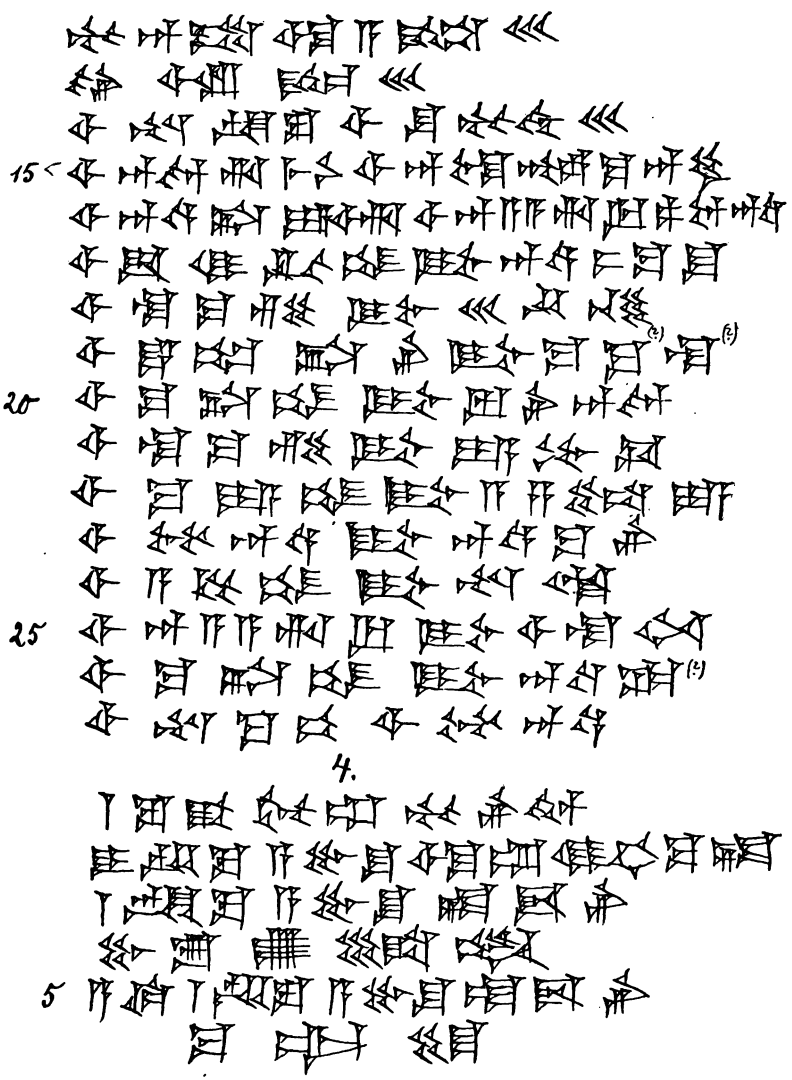
[. . . . .]

3.

5

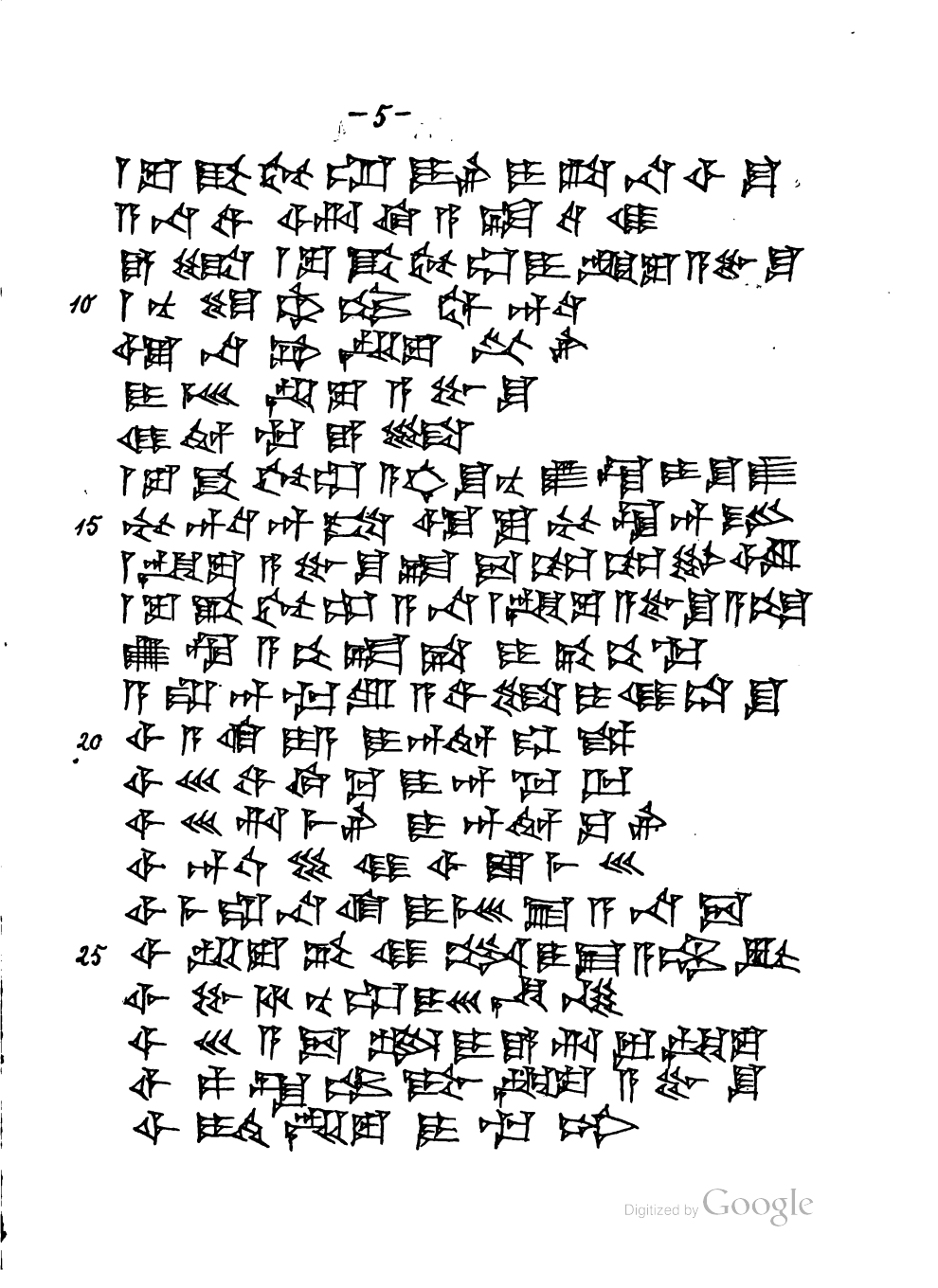
10

Digitized by Google



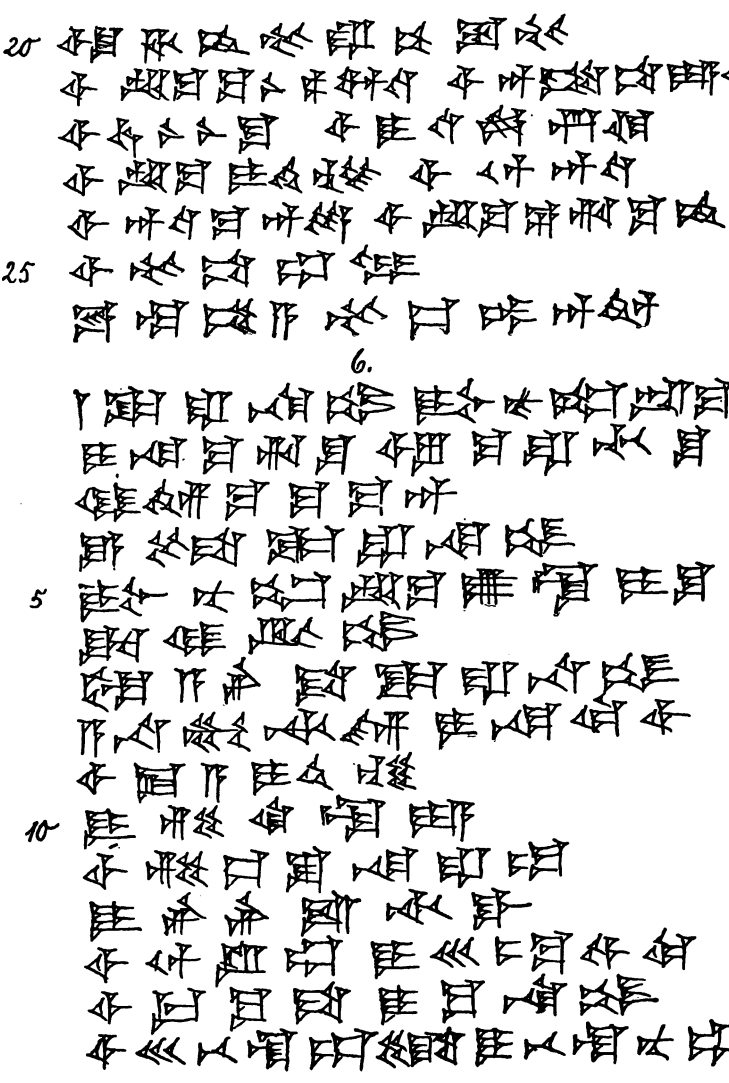
4.

Digitized by Google



Digitized by Google

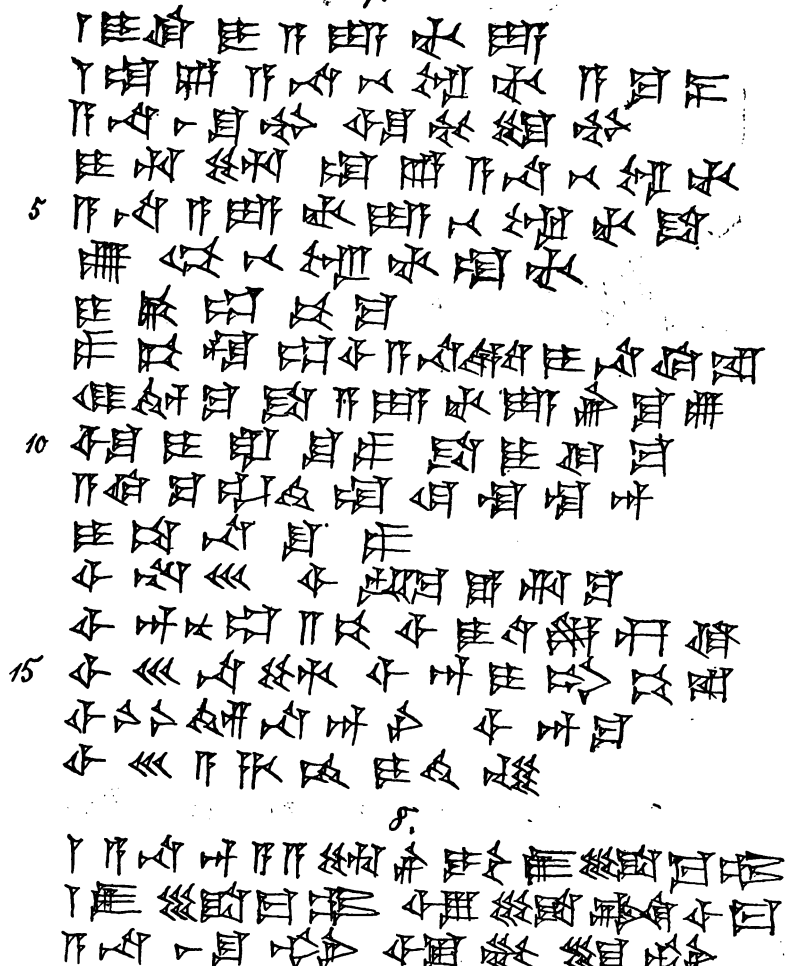
Digitized by Google



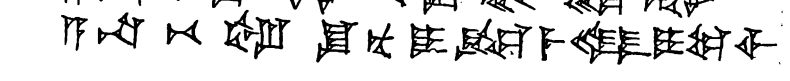
6.

Digitized by Google

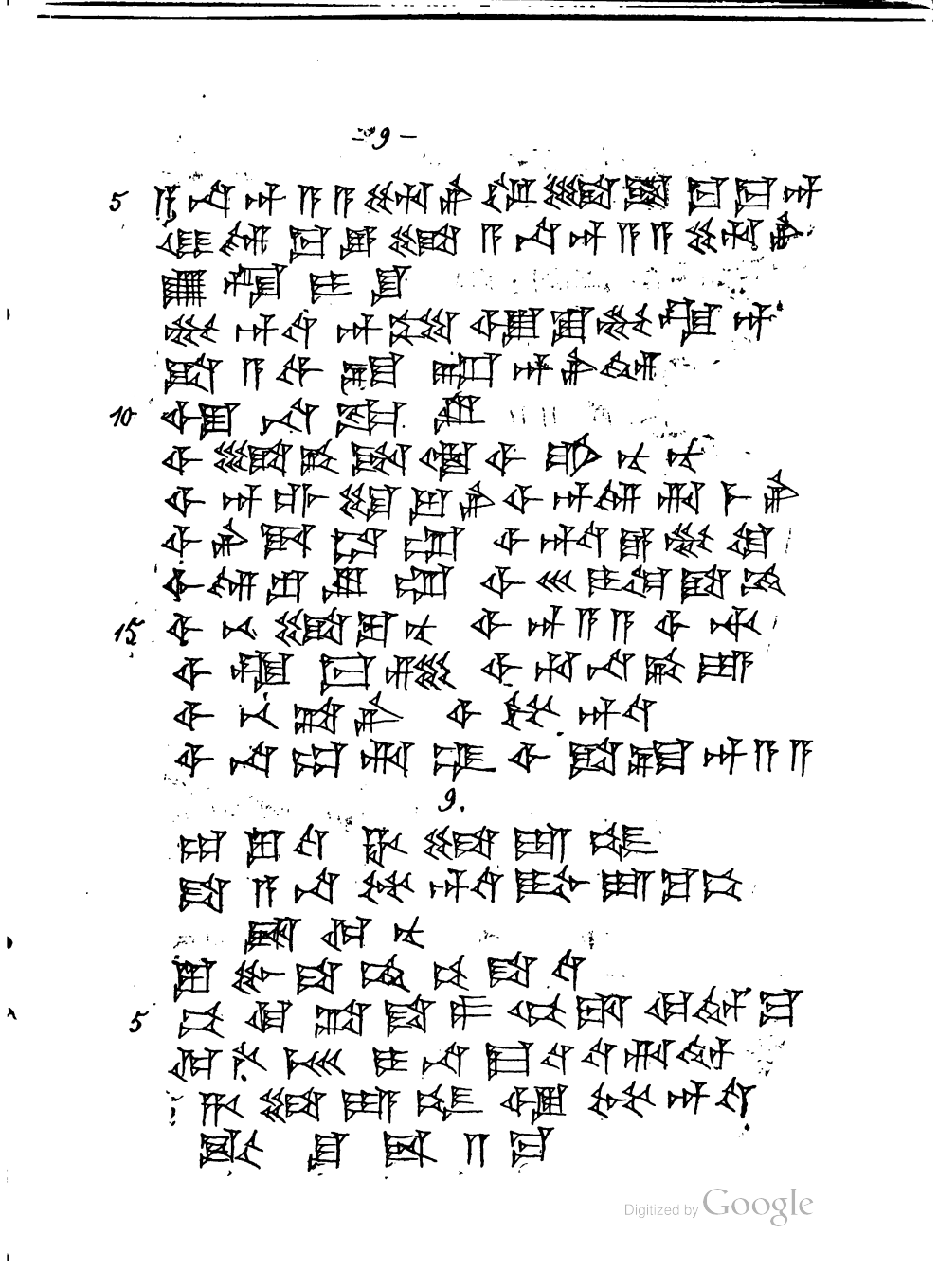
7.



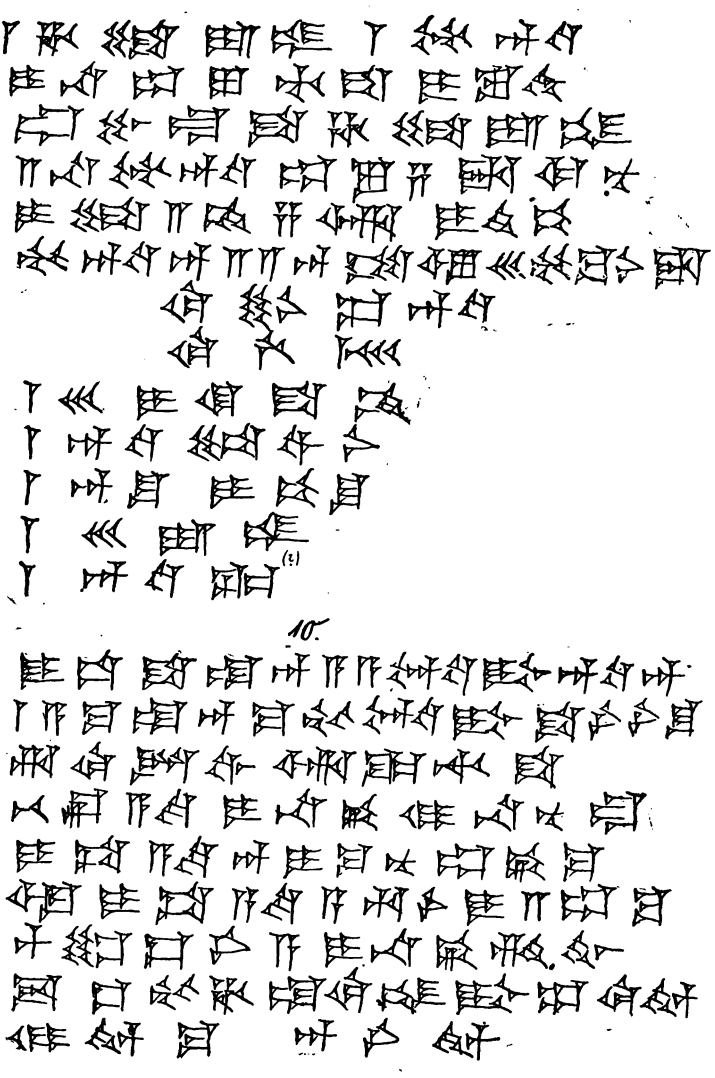
8.



Digitized by Google

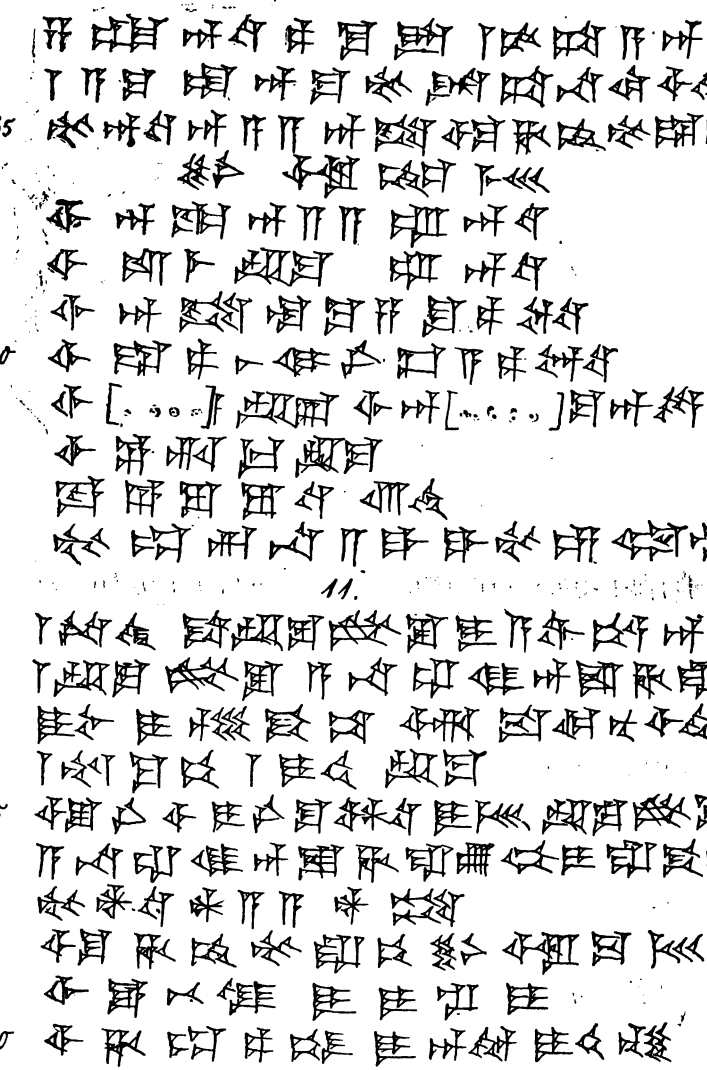


Digitized by Google



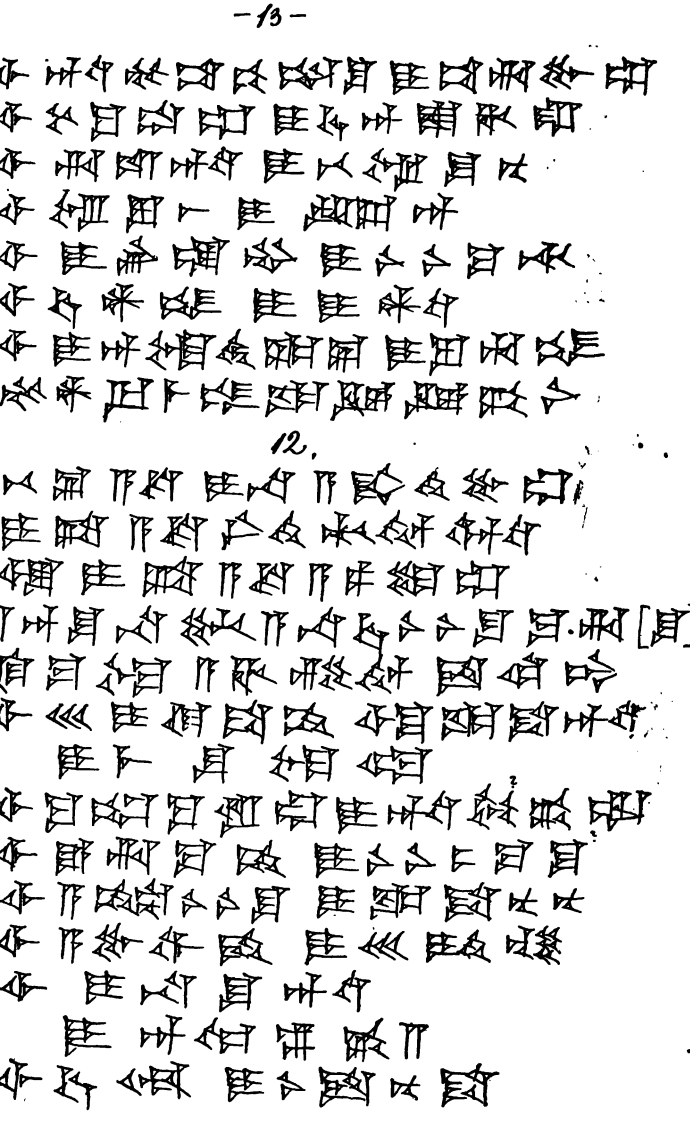
Digitized by Google

Digitized by Google



11.

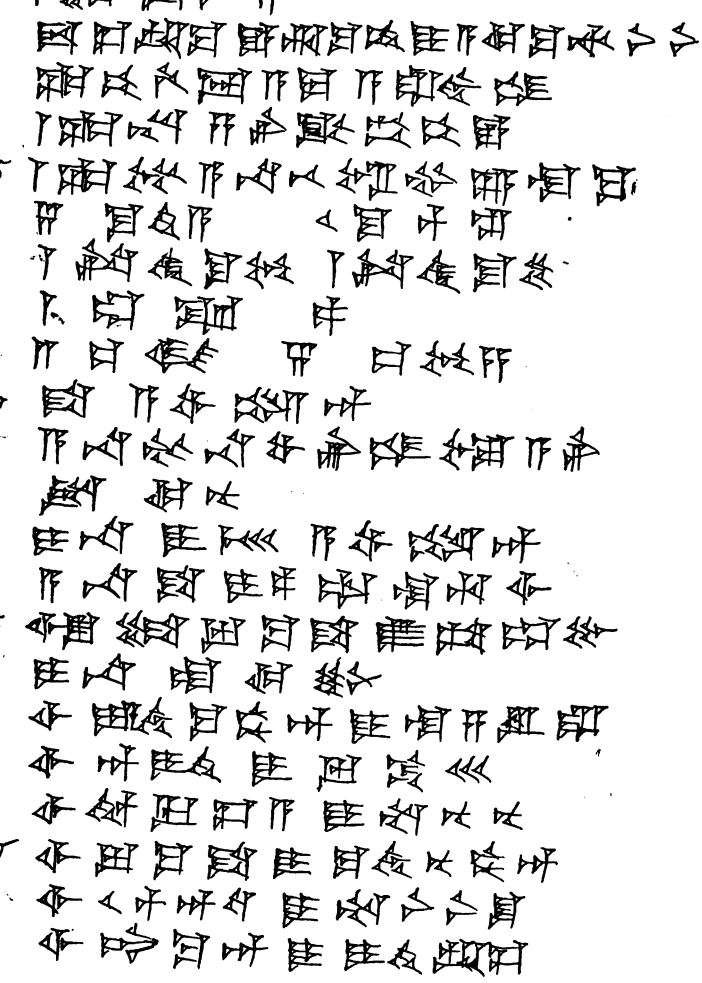
Digitized by Google



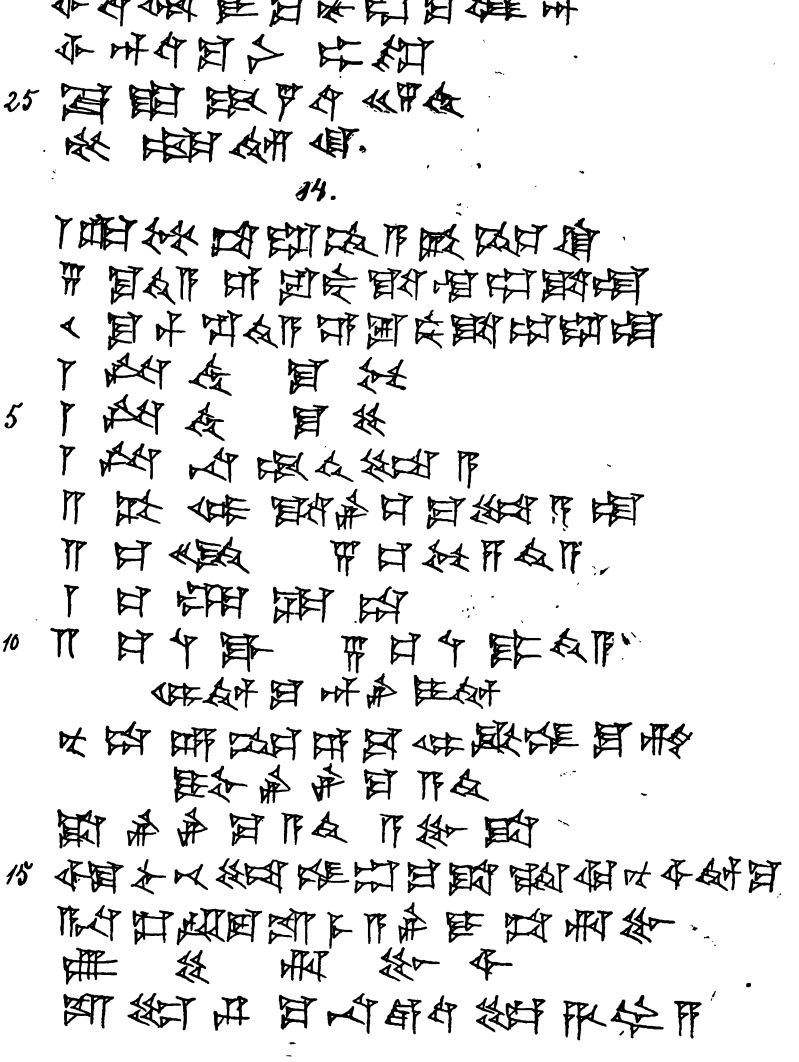
12.

Digitized by Google

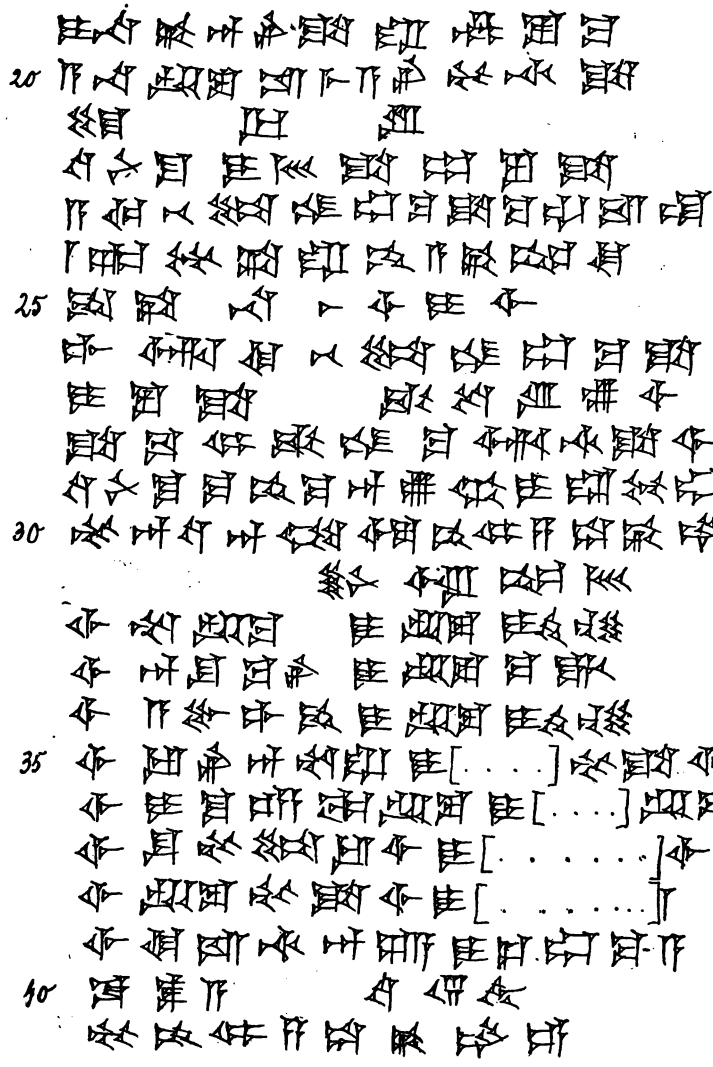
13.



Digitized by Google



Digitized by Google

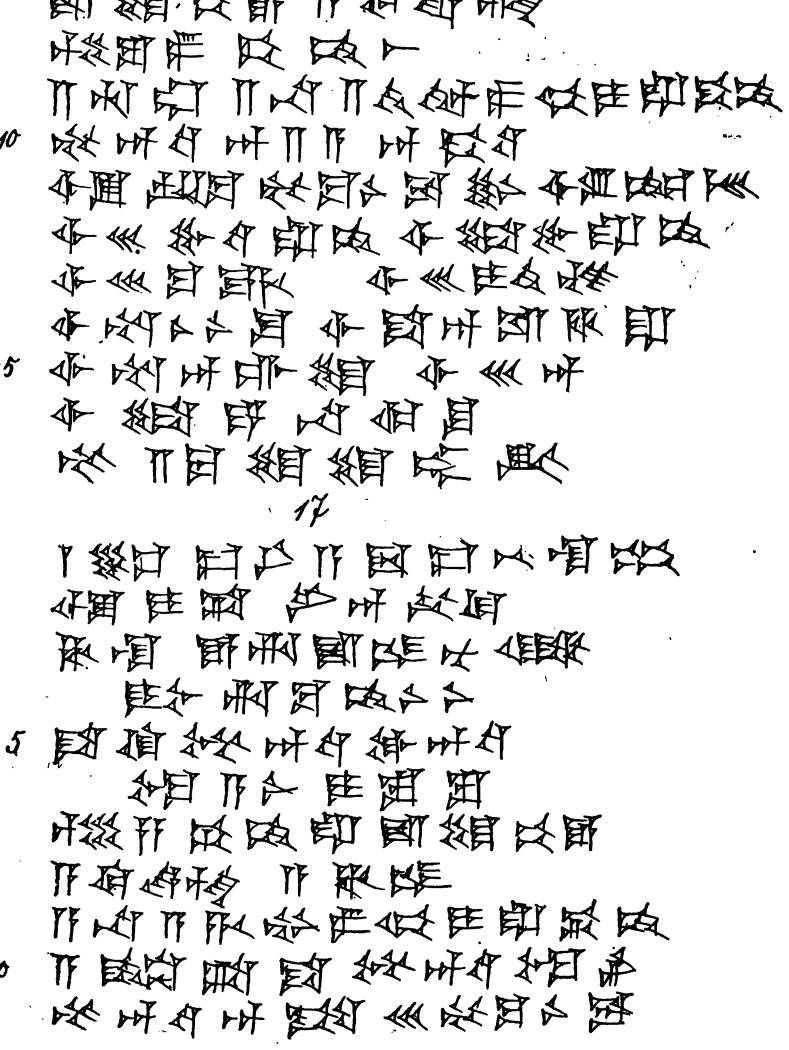


Digitized by Google

15

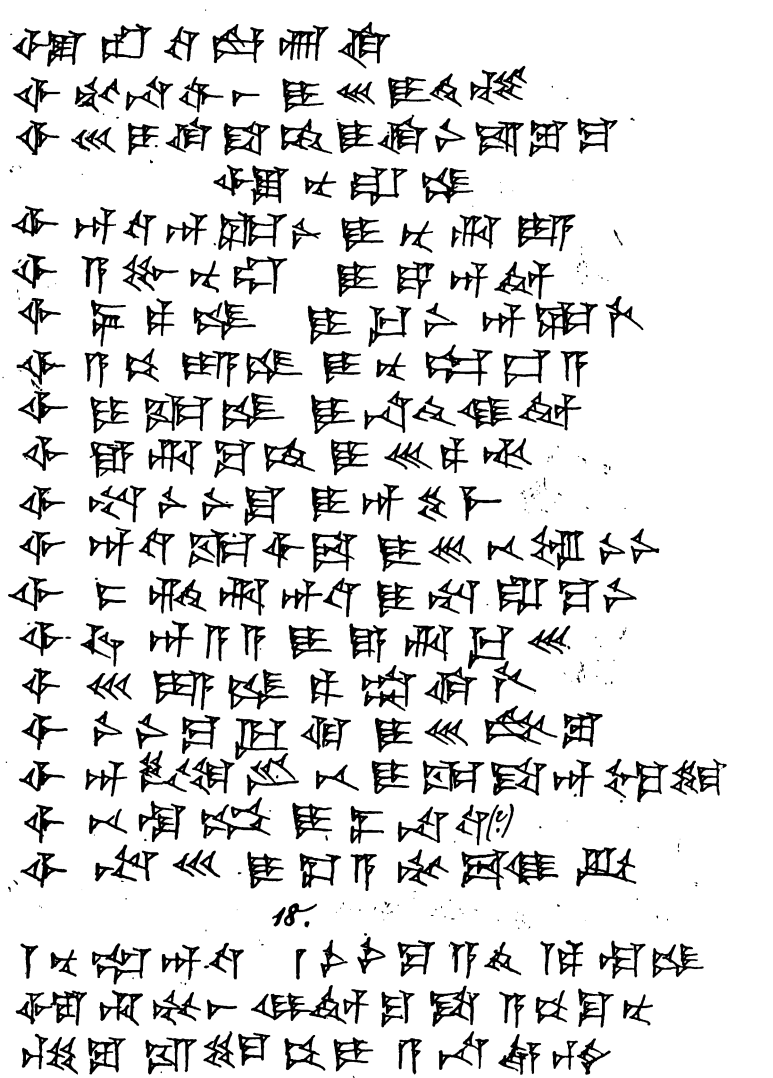
16.

Digitized by Google

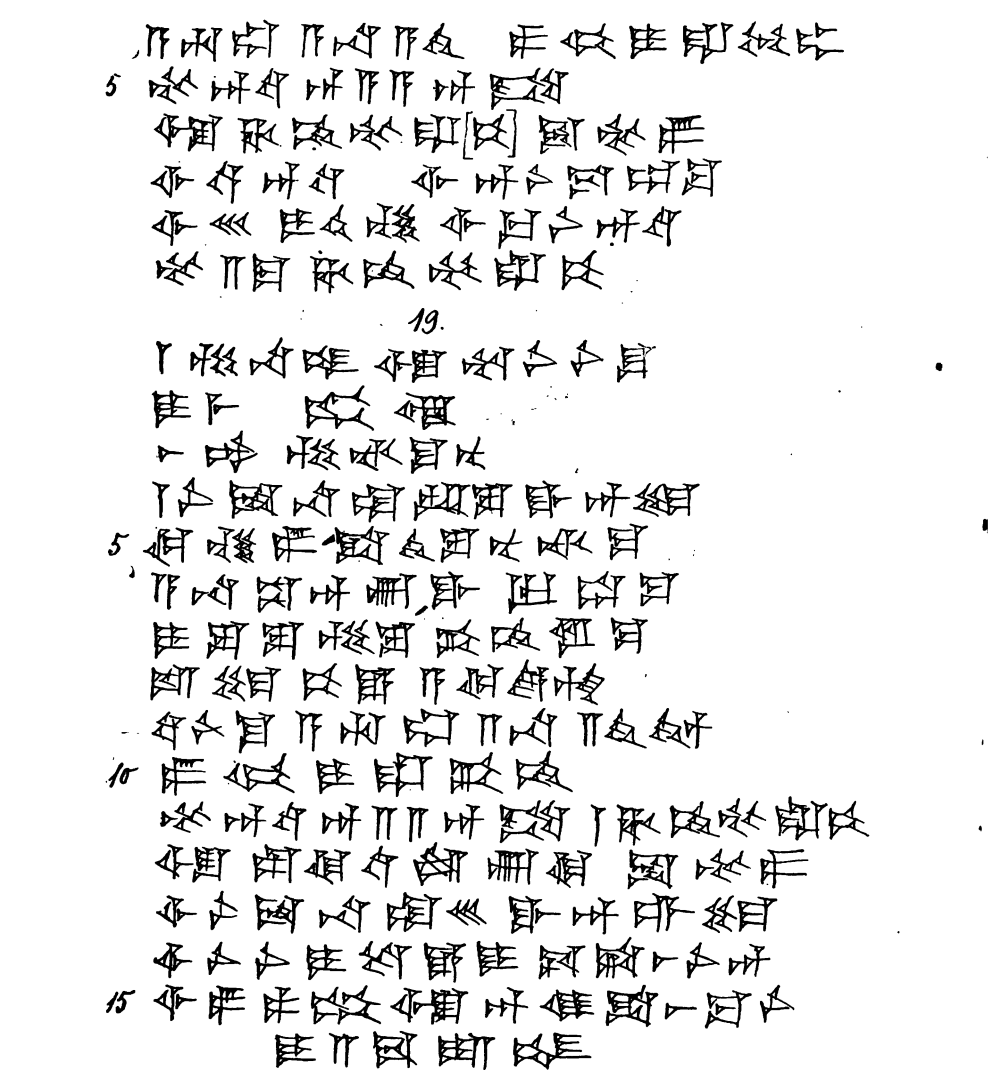


17

Digitized by Google

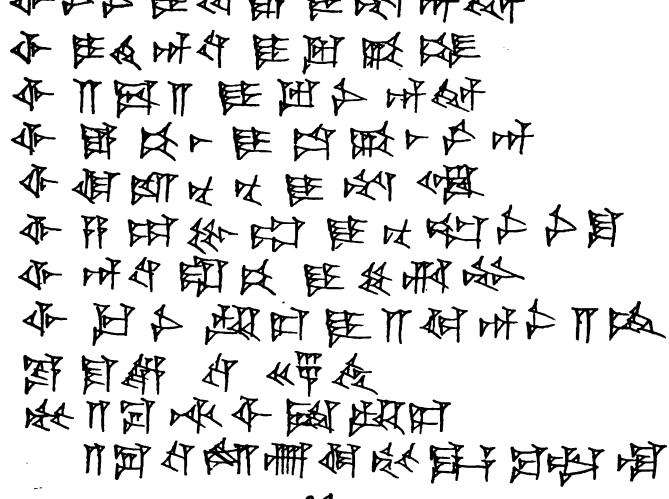


18.

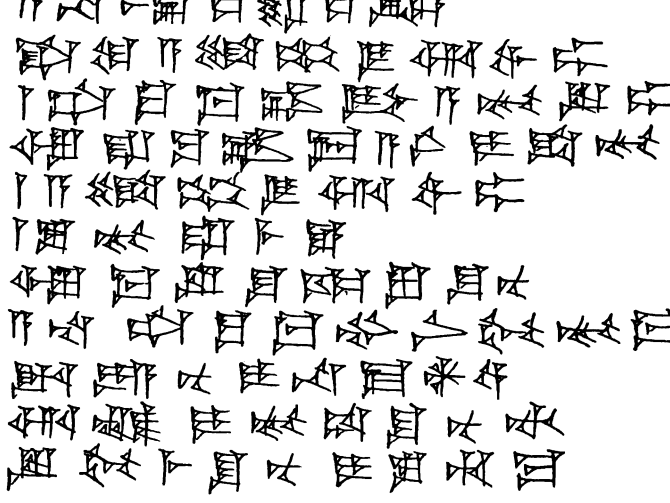


19.

Digitized by Google



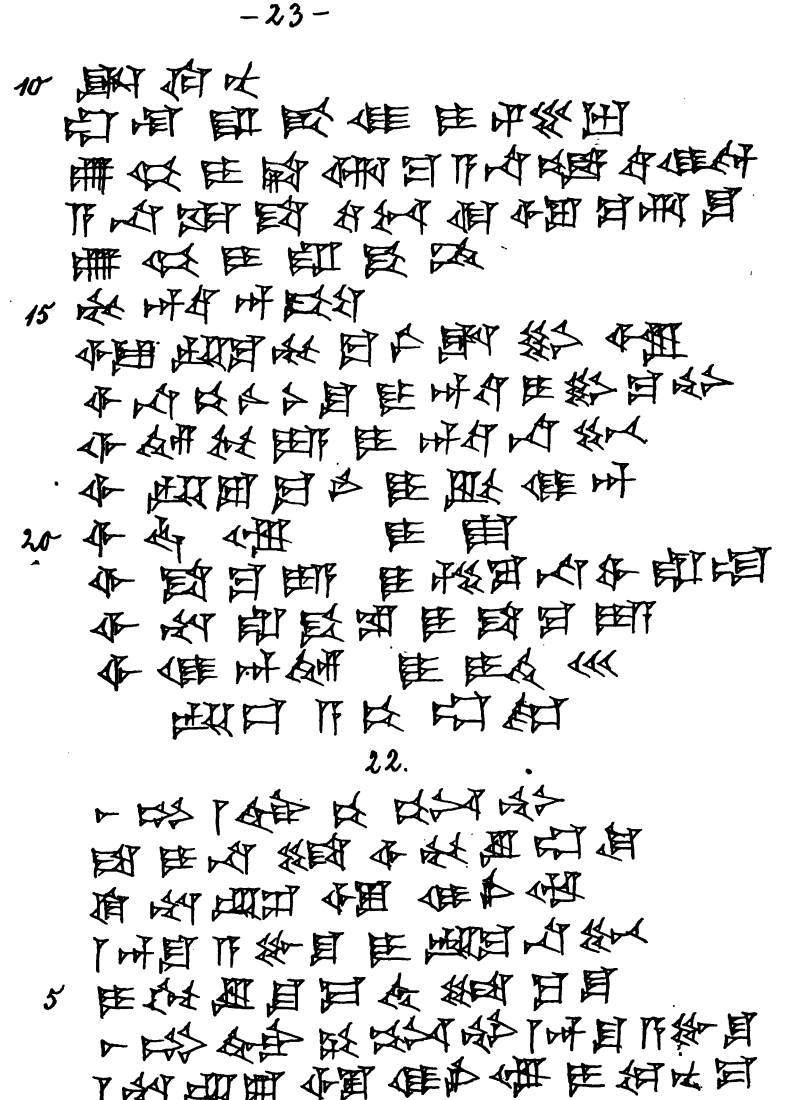
20.



Digitized by Google

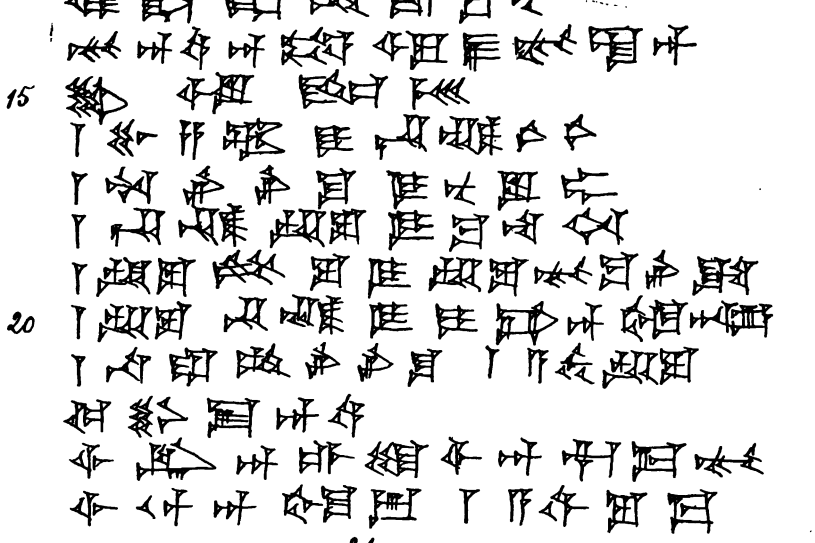
21.

Digitized by Google



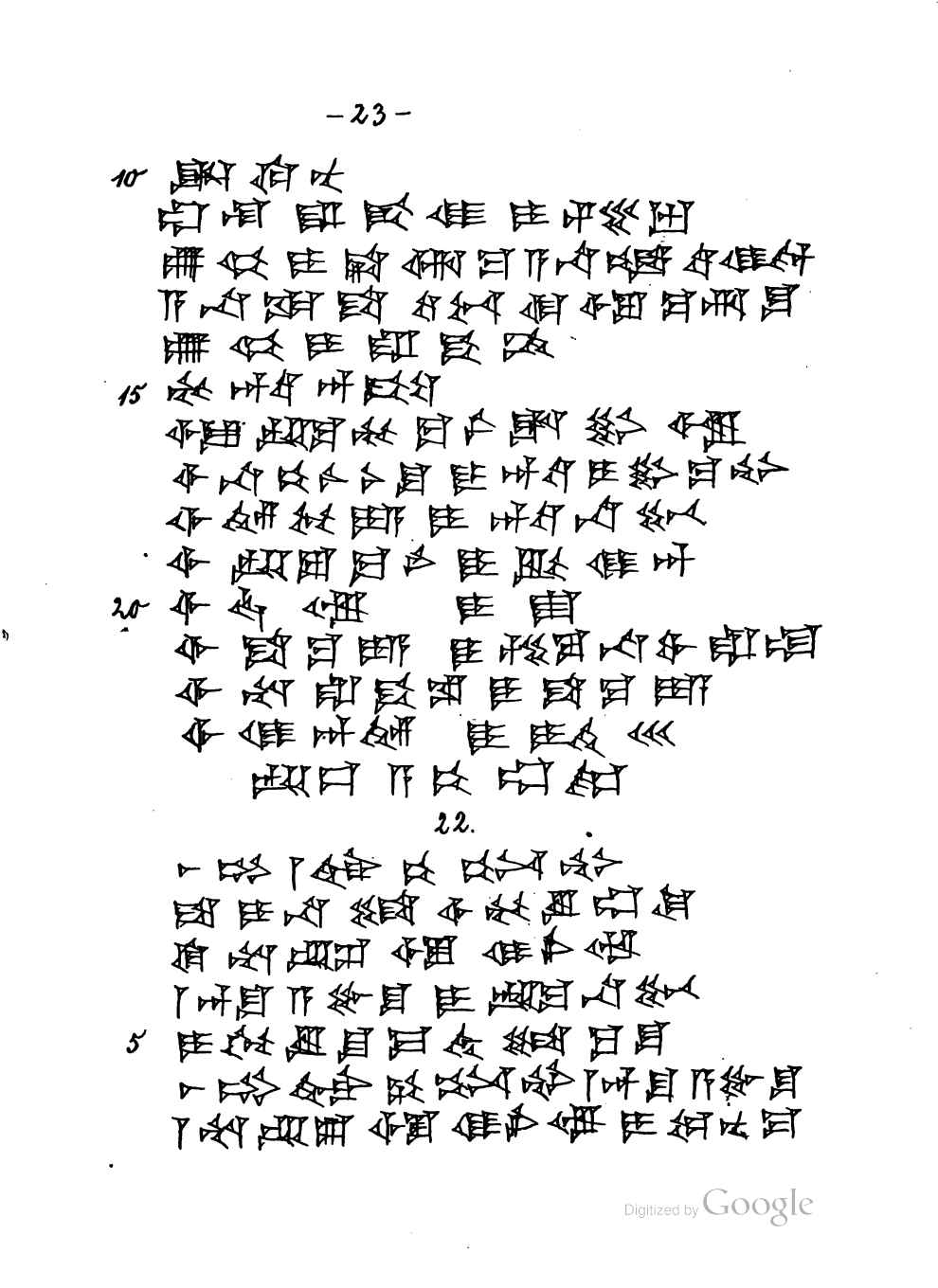
22.

Digitized by Google



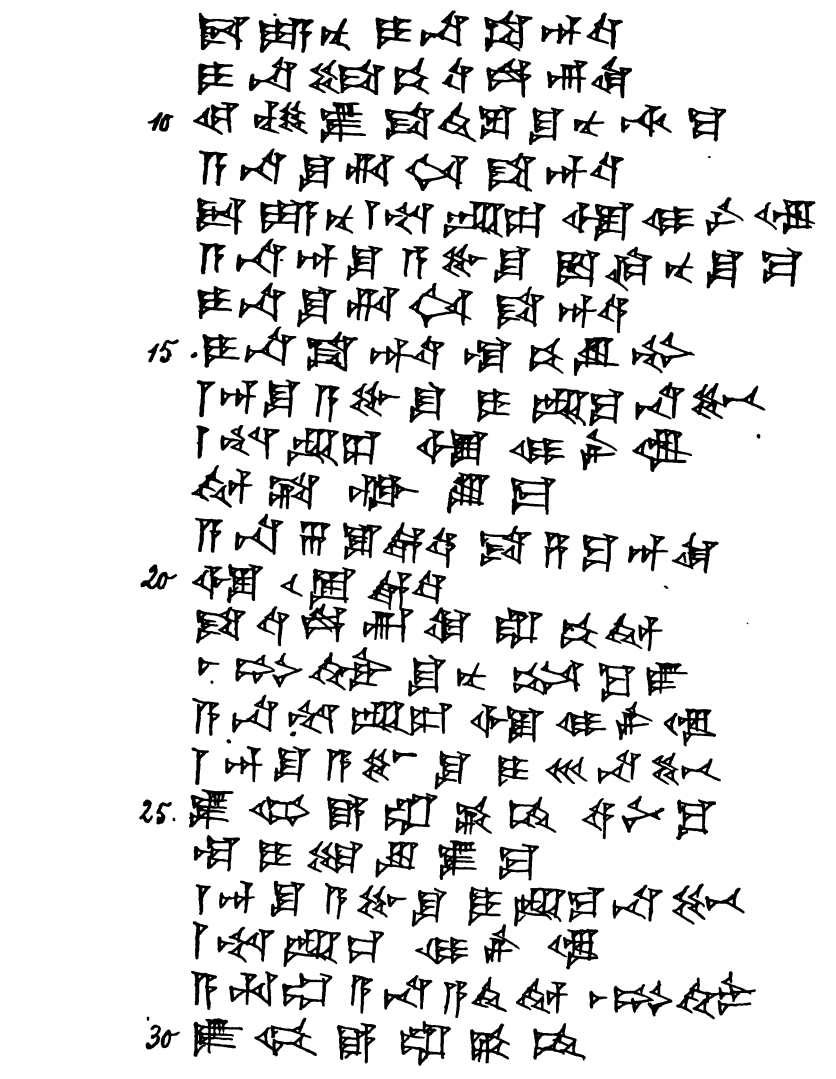
21.

Digitized by Google

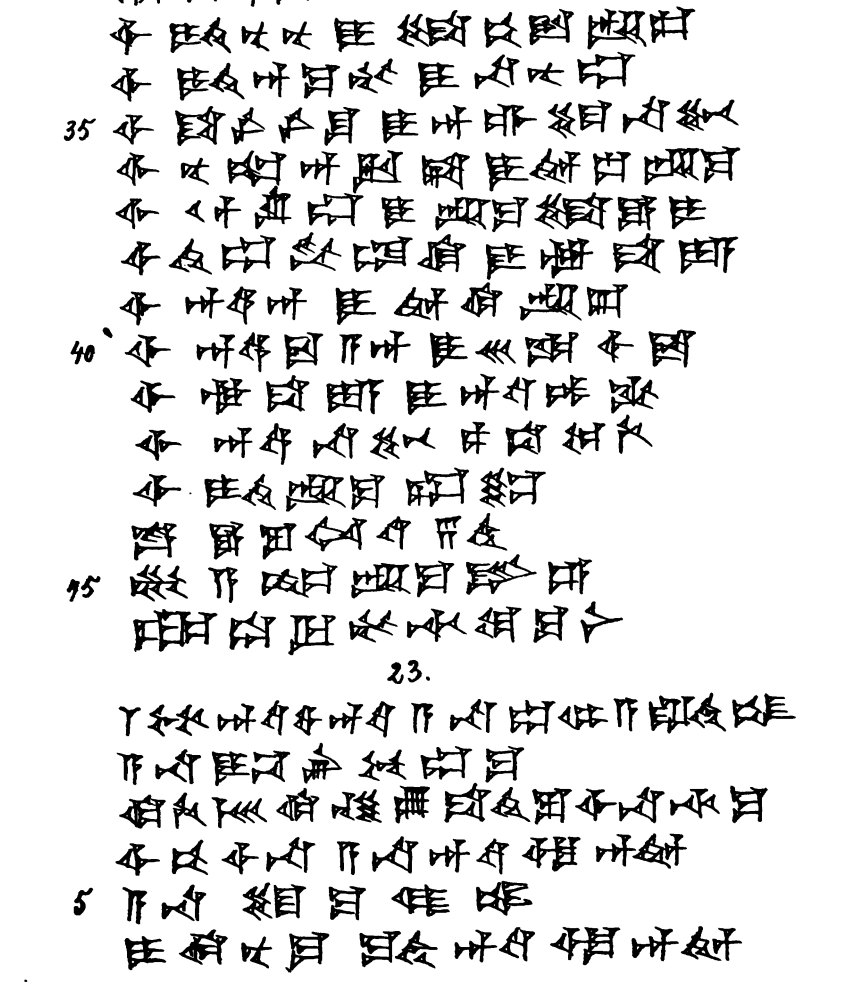


22.

Digitized by Google

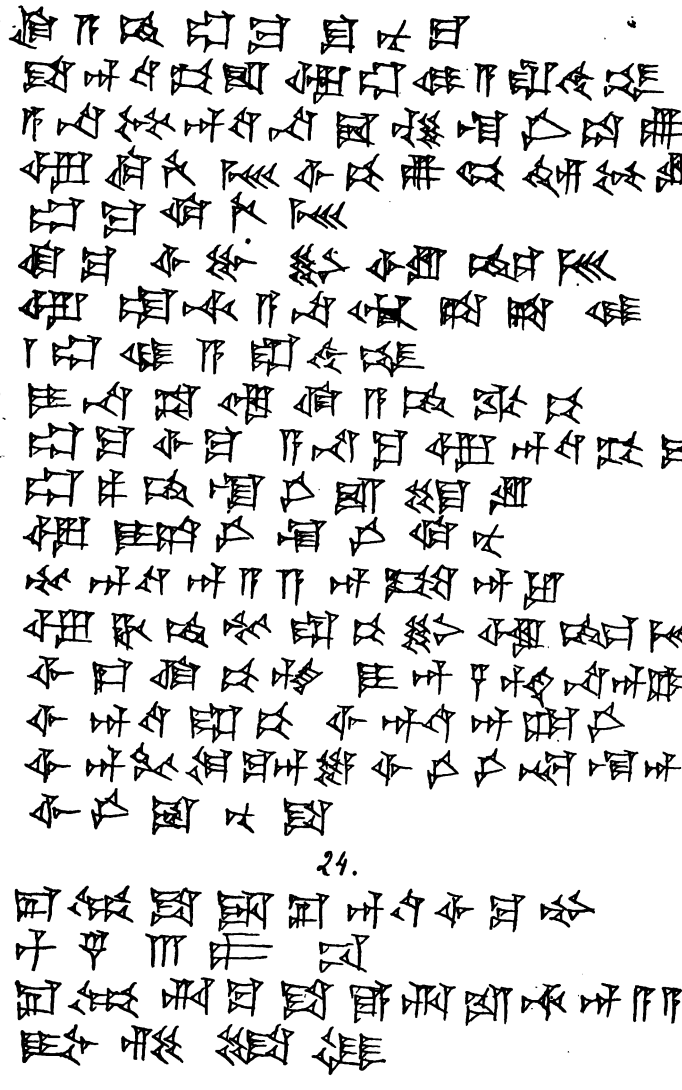


Digitized by Google



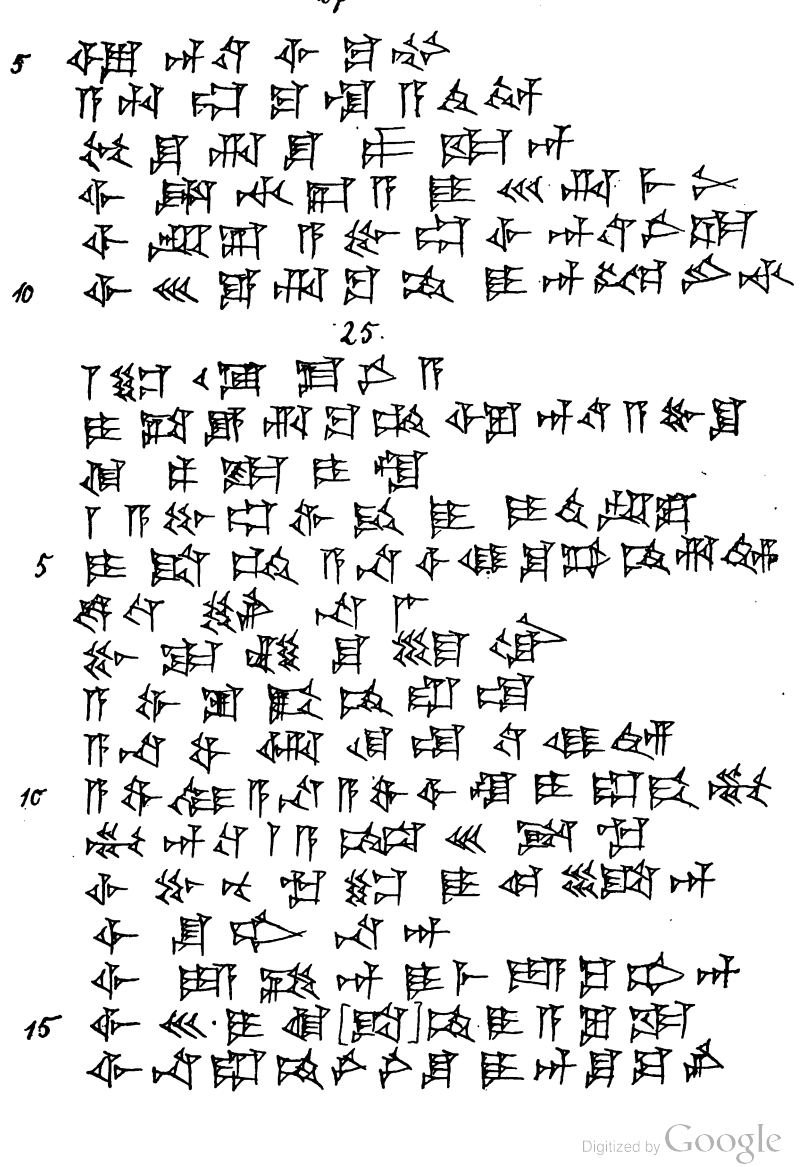
23.

Digitized by Google



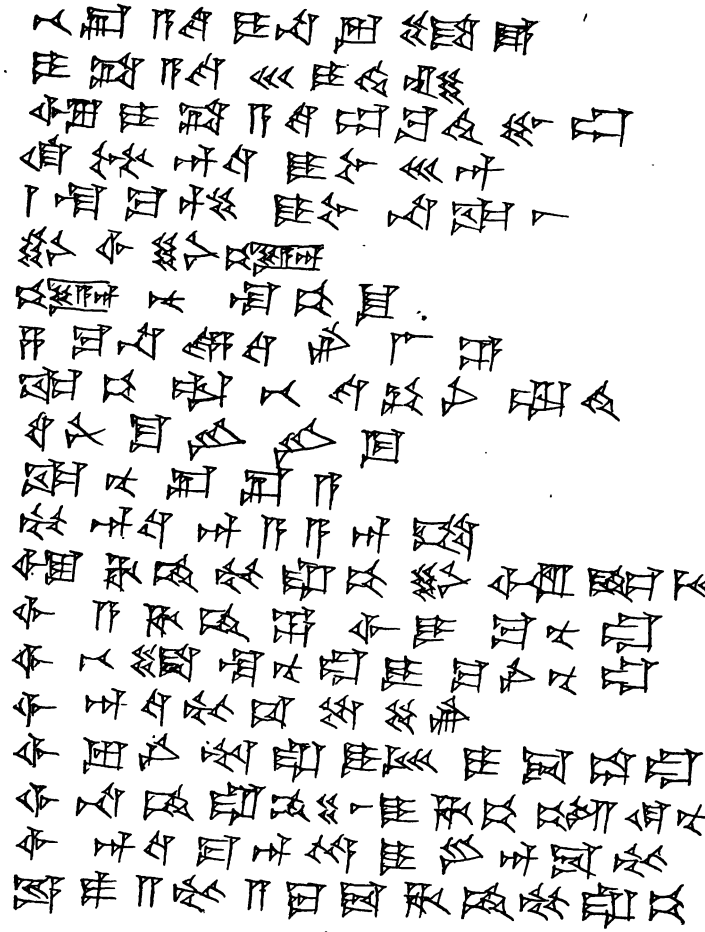
24.

Digitized by Google

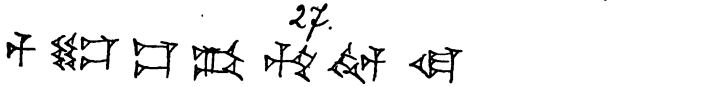


Digitized by Google

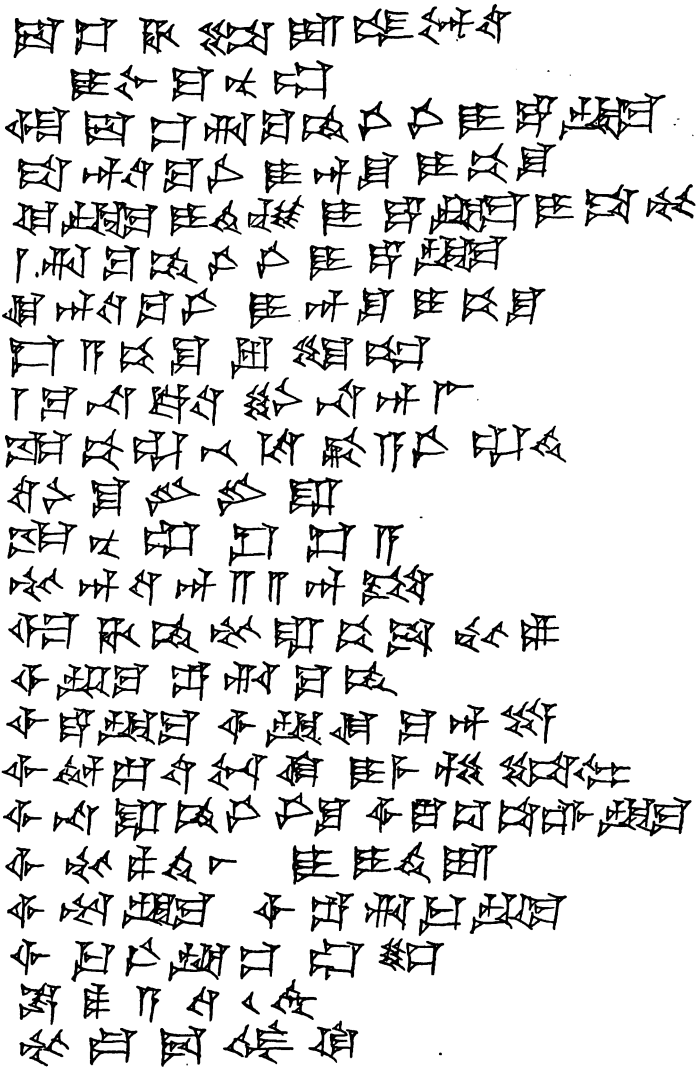
26.



27.

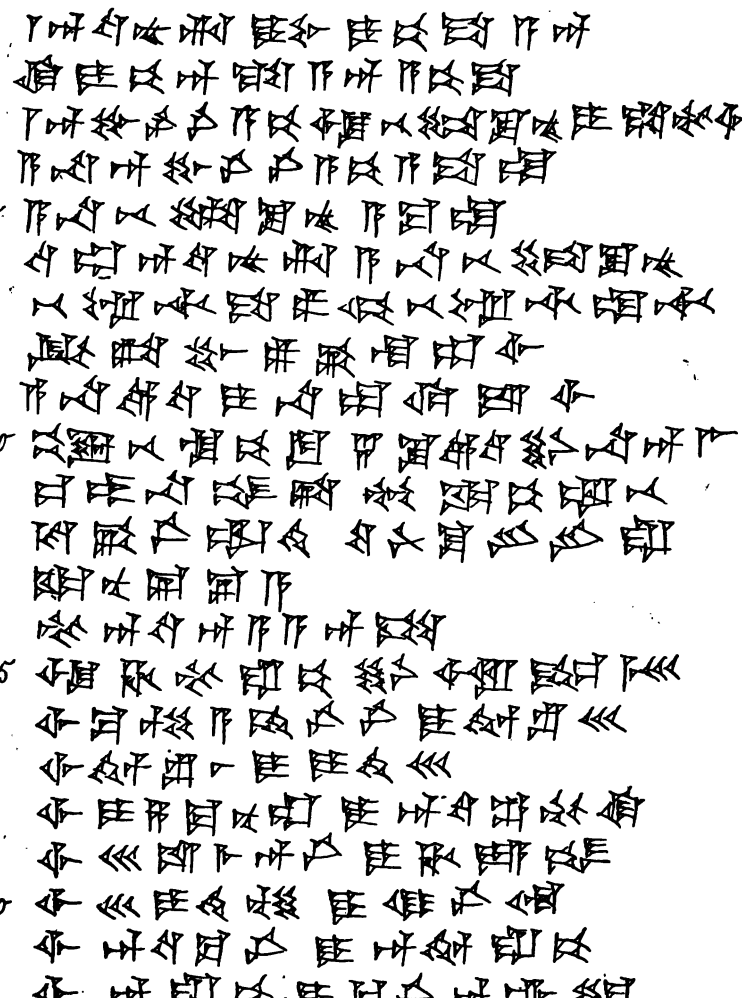


Digitized by Google



Digitized by Google

28.

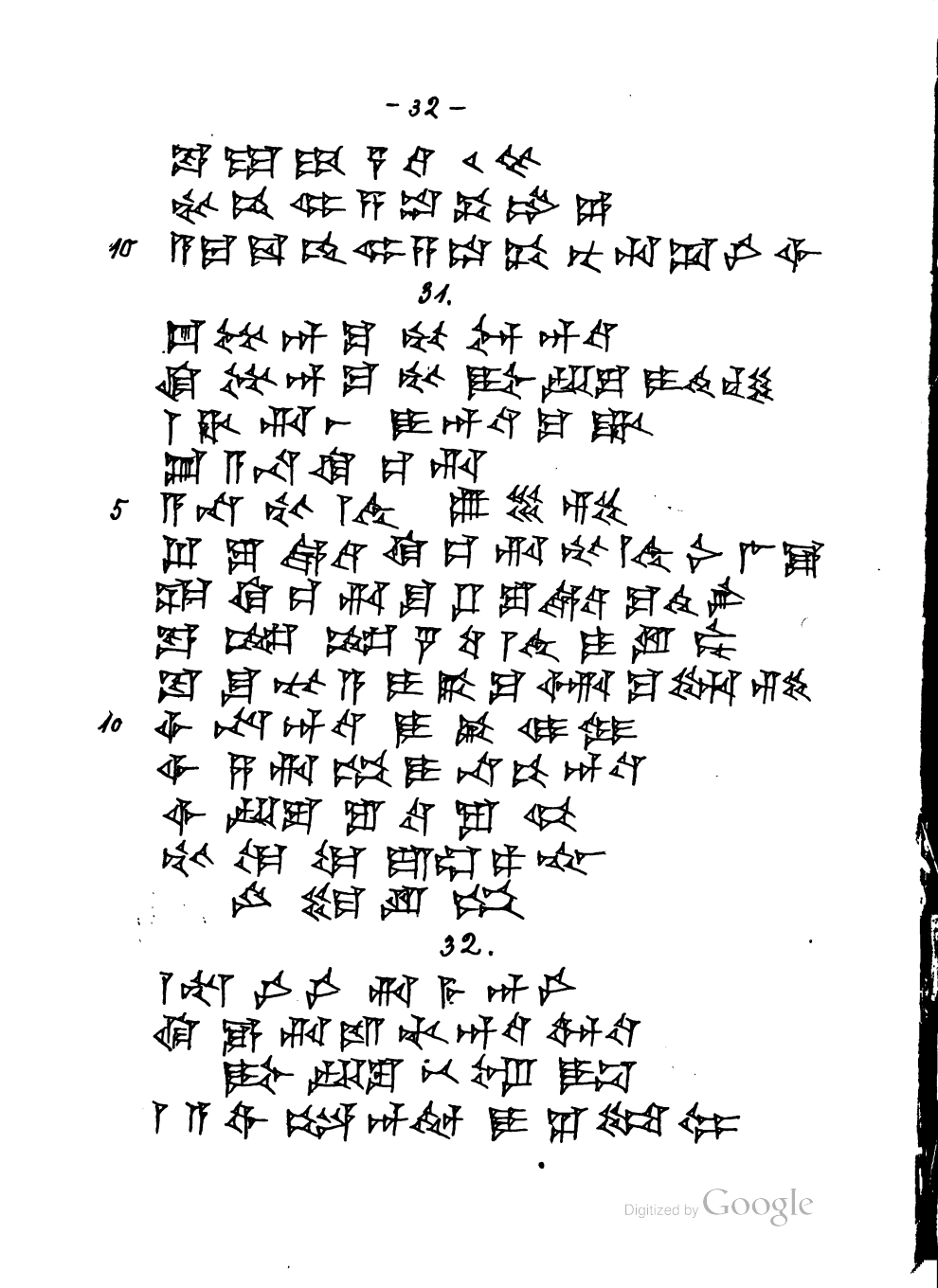


Digitized by Google

29.

30.

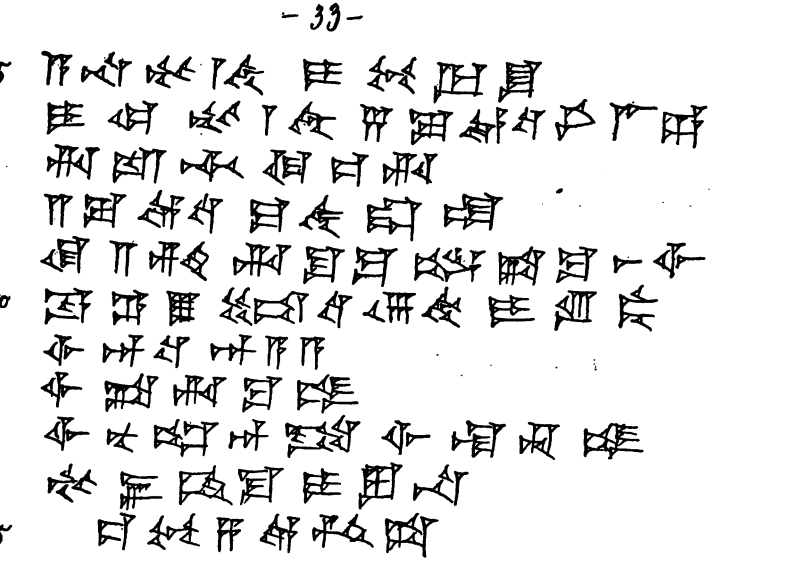
Digitized by Google



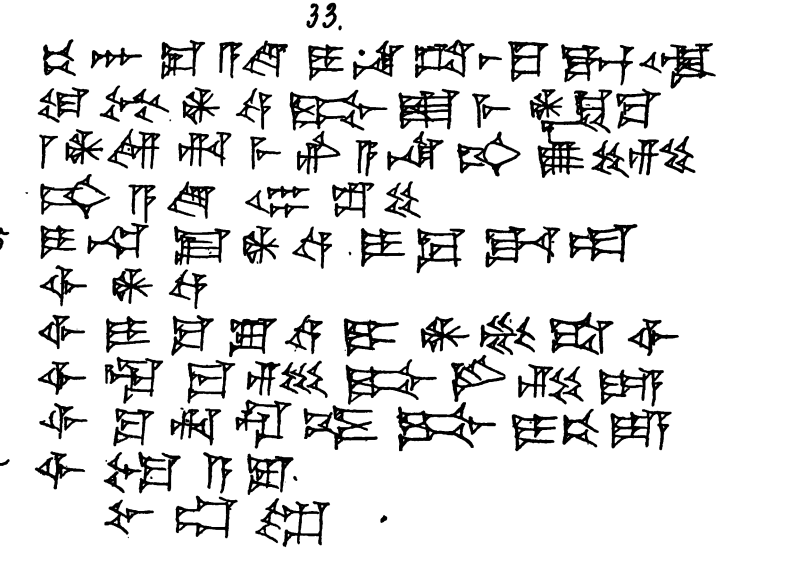
31.

32.

Digitized by Google

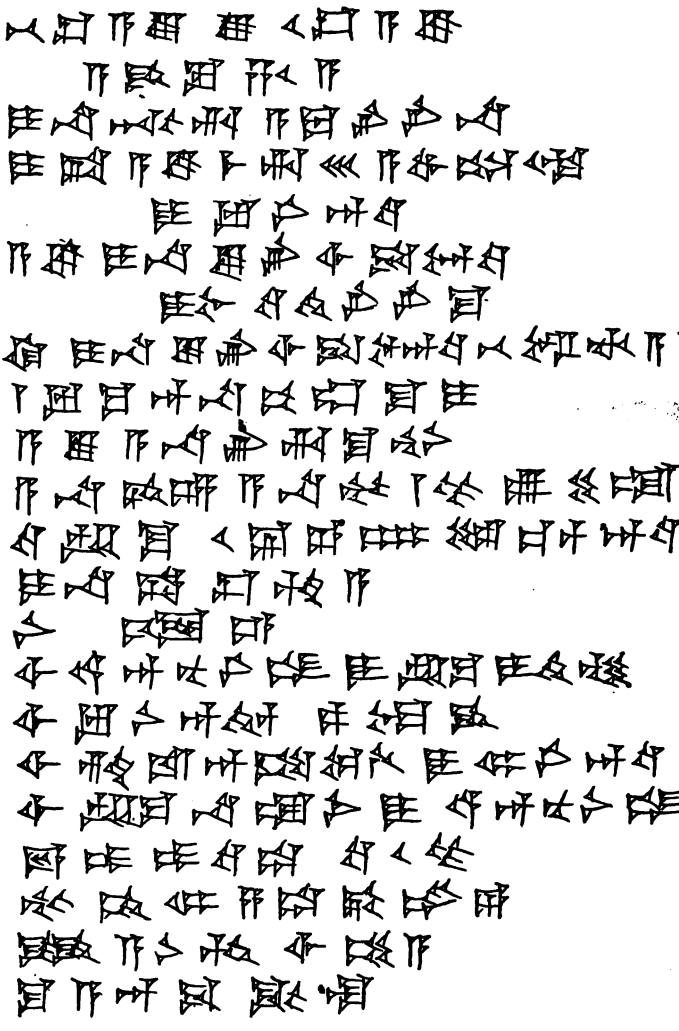


33.



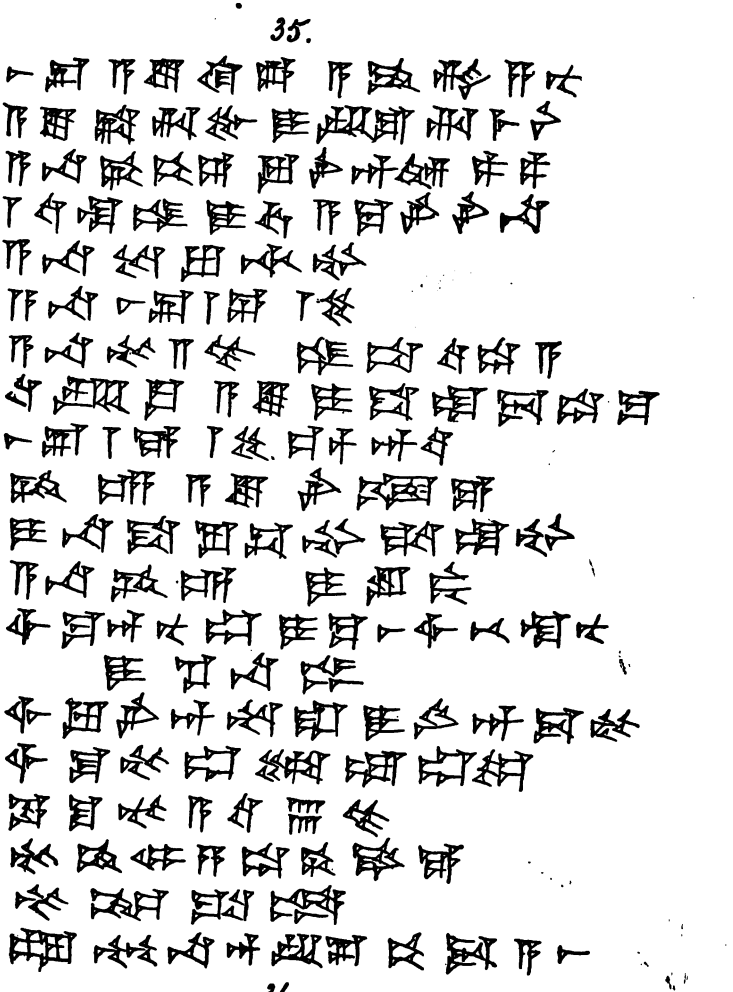
Digitized by Google

34.

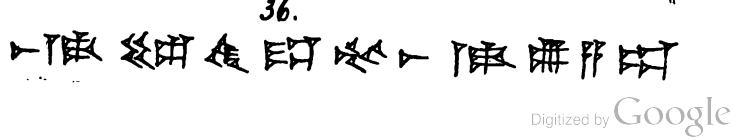


Digitized by Google

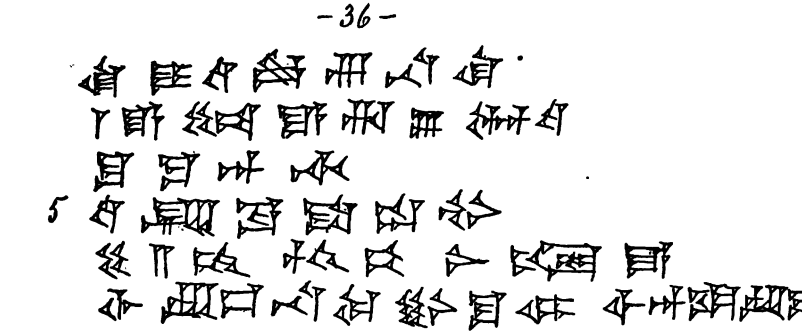
35.



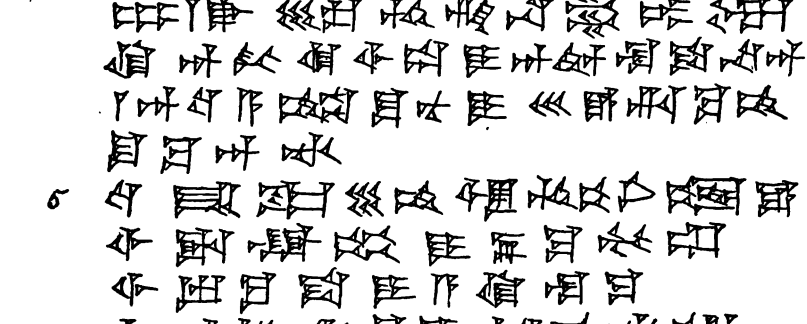
36.



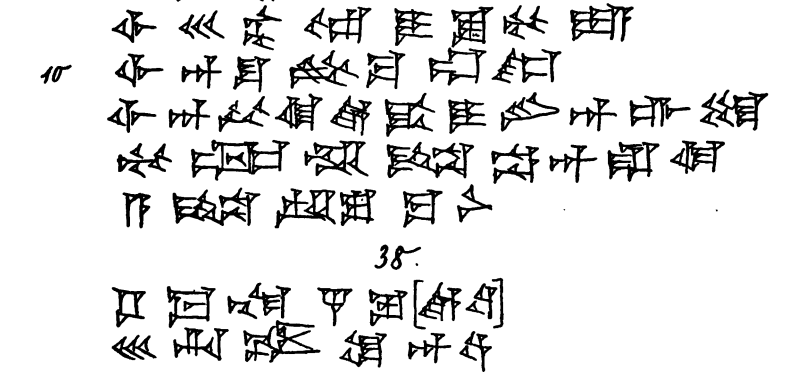
Digitized by Google



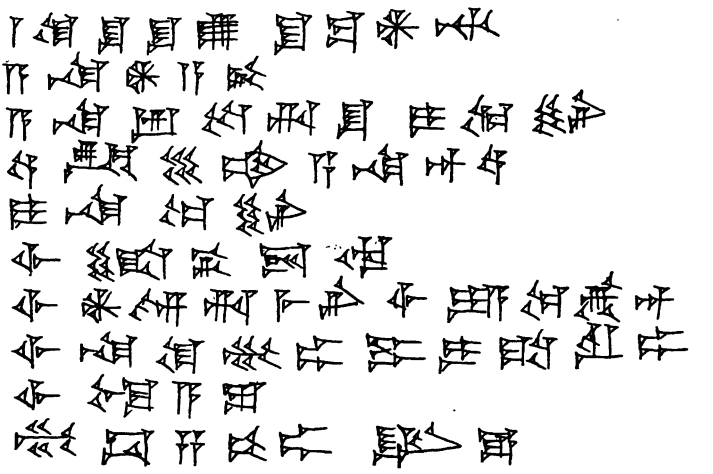
37.



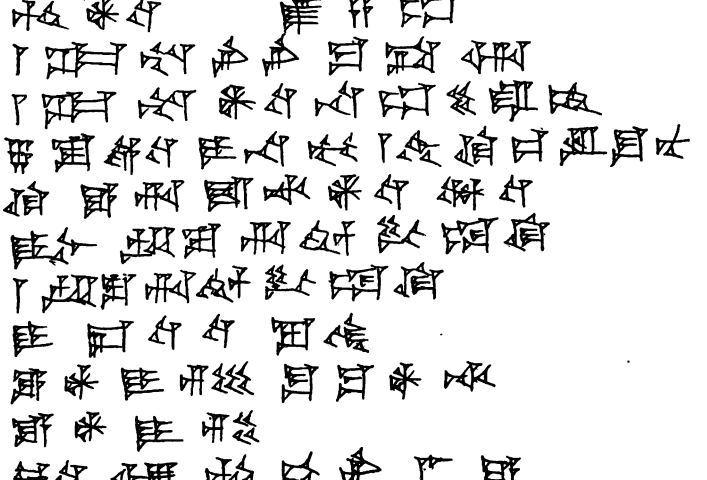
38.



Digitized by Google



39.



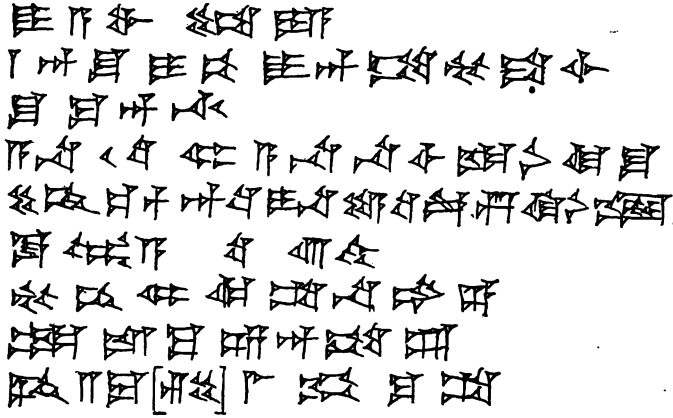
Digitized by Google

Digitized by Google

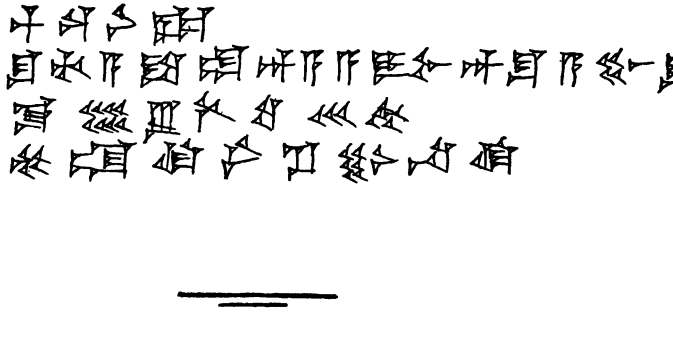
41.

42.

Digitized by Google



43.



Digitized by Google

List of signs.

1 aš, ru(m); 1/18 (GAN)

2 a) ḫal; b) = 6

3 šalâšu; 3/18 (GAN)

4 BAL (= šûtuqu)

ebirtu

5 ŠAḪ

6 an, el, ilu, Anu

NANNA(R)

UR.RA

anaku

Anunnaku

Rîbu (?)

NINNI (= Ištar)

Antum

Marduk

ṣulûlu

SAK.KUD (= NIN.IB)

Ea

Amurru

DUMU.ZI

Šamaš, UTU

Rammân

Uraš

Ea

Sin

Enlil (Bêl)

EN.KI (= Ea)

7 ag

8 MAḪ (= ṣîru)

9 la

10 be, tel, 1/3 (GAN)

gmr, gamru

11 gim

= 19

12 QA (a measure)

13 li, liqû

balâṭu

14 ig, GAL

15 ru

= 4

16 šir

Digitized by Google

17 tim

18 UR, wardu

19 mu, šattu, šumu, niš

20 aḫu ; cf 6

Uru

21 na

= 6

22 nu

gaḫišku

23 α) bar, MAŠ, mišlu, 10 GA

= 110, = 9 (β) = 6

24 MAŠ (= ṣiptu)

25 ḫu

26 nam

27 en

28 ri, tal

biriku

29 zi, ṣi

30 gi

kenu

31 nun

α) = + ; β) = 35

32 GAN (a measure)

33 , = 55

= 60

34 , ṣe

35 , , ebûru

36 KUR : cf. 37

37 α) RU ; β) = 38, 40

38 ni, i, li ; -šu, -ša

(šamnu

pissatu

39 abnu

Semitic values not known

" " "

" " abar elit urṣi

40 , , ir

41 , , , anilu, MULU

= 153

42 tab (cf. 82); lappû

43 , HE

hegallu

44 alu ;

= 48 54

Digitized by Google

45 , šum; cf. 56
46 erû šinnu
47 α, ab; β) 46, 48, 54
(Tuplinâ)
48 , , um
49 , ad; cf. 50.
() abu
50 Urux; cf. 20.
51 ṣi, ṣe
52 BAD (= dûru)
53 , usinnu
54 , , tup, tuppu
tupšarru
55 , GU (= kišâḫu)
() bilu
56 , ṭur; cf. 45
57 , LUGAL, šarru
58 du, RA
59 , ur
60 il
61 , uš, šidda
62 , , iš, mil
63 α) bi, pi; -šu, 2/3 (GAN); β) = 92

64 , ub
65 , qu(m), kum
66 AG (= mdd)
67 , tum, dum, IB
68 warkâtu
69 , ŠAM
šâmu; šîmu
70 gab; qab
71 DAḪ (= jṣp)
72 , , ṭa, ṭa
73 , , bâbu
Bâbilu
74 ellatu
75 , α) KA, pî, ENH,
arâtu; β) = 76
kiṣru
76 KA (= SUB, karâbu)
77 , warḫu
Warahsamna (8)
" Kislimu (9)
" Abu (5)
" Nisannu (1)
" Šabâṭu (11)

Digitized by Google

17 tim

18 UR, wardu

19 mu, šattu, šumu, niš

20 abu ; cf 6

Uru

21 na

= 6

22 nu

gaviśtu

23 α) bar, MAŠ, mišlu, 10 GA

= 110, = 9 | β) = 6

24 MAŠ (= ṣipṭu)

25 ḫu

26 nam

27 en

28 ri, tal

biritu

29 zi, ṣi

30 gi

kênu

31 nun

α) = + ; β) = 35

32 GAN (a measure)

33 , = 55

= 60

34 , ṣe

35 , , ebûru

36 KUR ; cf. 37

37 , α) RU ; β) = 38, 40

38 ni, i, li ; -šu, -ša

() šamnu

pišśatu

39 abnu

Semitic values

" " not known

" " abnu elît urṣi

40 , , ir

41 , , awilu, MULU

= 153

42 tab (cf. 82); lappû

43 , ḪE

ḫegallu

44 alu ;

= 48 54

Digitized by Google

45 , šum; cf. 56

46 erû šinnu

47 α, ab; β) 46, 48, 54

(Tuplinŭ

48 , , um

49 , ad; cf. 50.

( ) abu

50 Uruk; cf. 20.

51 ṣi, ṣe

52 BAD (= dûru)

53 , usinnu

54 , , tup, tuppu

tupšarru

55 , GU (= kišâdu)

( ) bilu

56 , ṭur; cf. 45

57 , LUGAL, šarru

58 du, RA

59 , ur

60 il

61 , uš, šidda

62 , , iš, mil

63 α) bi, pi; -šū, 2/3 (GAN); β) = 92

64 , ub

65 , qu(m), kum

66 .AG (= mdd)

67 , tum, dum, ÍB

68 warkâtu

69 , ŠAM

šâmu; šîmu

70 gab; qab

71 DAḪ (= jṣp)

72 , , ṭa, ṭa

73 , , bâbu

Bâbilu

74 ellatu

75 , α) KA, pî, ENH,

awâtu; β) = 76

kiṣru

76 KA' (= SUB, karâbu)

77 , warḫu

Warahsamna (8)

" Kislimu (9)

" Abu (5)

" Nisannu (1)

" Šabâṭu (11)

Digitized by Google

	Du'ûzu(4)		ᵘˢ kussû
	" Tašrîtu(7)		ᵘˢ gišimmaru
	" Šimânu(3)	87	ummu, AMA; cf. 162
	" Addaru(12)	88	al
	" Elûlu(6)	89	šaggû
78	am	90	α) alpu; β) = 91, 92
79	šîru	91	karpat šikkatu
80	α) ne, DE; β) = 81	92	ga, qa
81	bil, eššu	93	v. 55
82	sa	94	α) ê, bîtu; β) = 101
83	pa, kal, 20 QA, aklu; an official (cf. 102)		rugbu
			êkallu
84	rê'ê, SIB		igaru
85	(=) lal		Ebarbarrum
86	α) us; β) = 94, 101	95	gurru
	GIŠ.BAR; Semitic value not known	96	mar
		97	α) šar, SAR, riš, rêšu, reštû, pâtu; β) = 103
	ᵘˢ paššûru		(or) wardu (or amtu)
	ᵘˢ bukânu		gaggadu
	ᵘˢ ṣumbu		= 72
	ᵘˢ uršu		= 49
	ᵘˢ kirû		α) = 63; β) = 92
	ᵘˢ itqurtu		

Digitized by Google

98 , e; cf. 99, 179

99 , ner, nir

100 α, GA, MA(L) β) = 94, 101

Gagum

101 , LIL, GE; cf. 6

102 , , u, ammatu

103 in q.v.

104 α) tak, β) kal

= 67

105 un, KALAM

106 , i

107 , ja

108 , ra

cf. 117/8; cf. 62

109 , gar

110 , , ma

manû

111 α) ba; β) = 113

112 aš, 30 QA

cf. 35

113 , zu, (šu); cf 114

114 GIN (a measure), šiqlu

115 , , bur

116 , gir

117 , α) da, ta, ita; β) = 118

118 , α) id; β) cf. 117

119 , DUMU, mâru, (ṣiḫru)

mârtu

ablu, ablûtu

(?), scribe (tupšarru ?)

= 14

, = 92

? (4, 20)

120 , , , ša

= 80

121 ALAM (= ṣalma)

122 , 40 QA

123 , šu, qâtu, gimillu

liqû

milqâtu

Sem. value not known

gallabu

124 , gal, qal, rabû

125 su; cf 114

α) = 98; β) = 179

Digitized by Google

	= 105	140	, aššatu
126	u, ešerit, 1 (GAN)		tamqaru
127	, Ištar	141	etc. „priestess of Šamaš" (Sem. val. not known)
128	, mi, ṣillu		
129	, SUN, GUL	142	NIN, eriš, aḫâtu, bêltu
129a	littu; = 171	143	gu
130	, ul	144	amtu
131	nim	145	, el
132	ši, lim, 1G1,		= 136
	înu, maḫar	146	α) as; β) GIR
133	, ar	147	ug
134	, PAD (= tamû)	148	, lum
135	etc. ši, û	149	? (27,24; ŠEG?)
136	di, ṭi, SILIM, SA	150	lam
	dajânu, dînu	151	kur
137	, ki, qi, itti	152	, še, šeʾu
	uṣitu, ašru		eṭru
	, nidûtu	153	bu, pu
	maḫîru	154	ṣir
	= 179	155	ter
138	eš, Sin	156	, li, le
139	sinništu (determ.)	157	us
	kupšarratu	158	te, ṭe

Digitized by Google

159	kar, kâru
160	ku, ṣu
161	determ. after numerals
162	KUD ; sûqu
	rêbitu
163	ud, tam, bar, pir,
	ûmu, U
	ana onatêma
	Sippar
	E (= waṣû)
164	wa, we, wi, pi; ja
165	Kêšu
166	α) = 163 ; β) = 184
167	SUM (= nadn)
168	in
169	SAR (a measure)
170	ŠAG (GA) (= libbu)
171	α) ḫi, ṭa, DUG (= ṭâbu),
	ŠAR ; β) = 172
172	din
173	α) aḫ, iḫ, uḫ
	β) = 174, 175.
174	kam ; determ. after
	numerals
175	ḫar, mur, ševiru
	ḫubullu
	ševiru
176	im, MER
	Bît-Karkara
177	imêru
178	sign of collectivity
179	AZAG
	KUBABBAR, kaspu
	GUŠKIN, ḫurâṣu
	= 169
	= 75
180	išten ; determ. before
	personal names; DOGA
181	me ; plural sign
182	MEŠ, plural sign
183	eb
184	ibgu
	etc. v 139 ff
	= 82
	= 14

Digitized by Google

185	ku, qu, ŠU; ṣubâtu	195	a) šina, šanû; β) = 196
	parsiqu	196	a
	qêmu		-šū, -šā, cf 38
186	lu, DIB		Akkadû
	= 114		(IDA), nâru
	= 119		Purattu
187	šipâtu		ugaru
	lubuštu		eglu
188	SU	197	1/3 (šuššânu)
189	LA(L) (= šql); la	198	ur, lix, taš
190	tul	199	2/3 (šînipu)
191	ṣar	200	za, ṣa
	= 170	201	ḫa
192	ŠAG		zittu
193	KAB	202	GAR, 12 ammatu
	= 201		bušû
194	ṣênu		kittu

Measures etc.

(= 1 gurru) = 5 = 30 = 300

(= 1 GAN) = 1800 SAR

(= 1 biltu) = 60 manê = 3600 šiqlu

(= 1 šiqlu) = 180 ŠE.

Digitized by Google

I. GLOSSARY.

1. Semitic part [1]).

אלא: **âlum** town, *Stadt;* sometimes used as a determinative.

אב: **abum** father, *Vater;* AD(.DA)-NI = abušū his father, *sein Vater.*

Abum (warah): the fifth month, *der fünfte Monat.*

אבד: **abdum** servant, *Diener* (PN); probably west-semitic.

אבל: **ablum** heir, *Erbe, erbberechtigter Sohn.*

abiltum heiress, *Erbin.*

ablûtum inheritance, testament, will, *Erbschaft, Testament;* ablûtam nadânum make a will, *ein Testament machen.*

אבן: **abnum** stone, *Stein;* sometimes used as a determinative. TAK.ḪAR perhaps aban šewirim jewel for a ring, *Ringstein,* or compound

1) א₁ = arab. أ, א₂ = ء, א₃ = ج, א₄ = ع, א₅ = غ. || PN = only in proper names. || § = A. Ungnad, *Babylonisch-Assyrische Grammatik* (Munich 1906). || For the addition of *m* (mimmation) to nouns in old Babylonian see § 20a.

Digitized by Google

ideograph the value of which is not known. If TAK.ḪAR be 'jewel for a ring', TAK.ḪAR ŠU.GU and TAK.ḪAR ŠU.ŠE might designate special kinds of such jewels.

אבק **ibḳum** element in PN of uncertain meaning.

אבר: I 1: to be strong, *stark sein;* opt. lîbur (PN).

אבר: **ubârum** friend, companion, *Freund, Genosse* (PN).

אבר. **ebirtum** the opposite side of a river, *jenseitiges Ufer.*

אבר **ebûrum** harvest, *Ernte;* UD.EBUR-KU = ina (ana) ûm ebûrim.

אבת. **abuttum** mark of a slave, *Sklavenmal.*

אגר: I 1: to hire, *mieten;* praet. îgur; âgirum one who hires, *Mieter.*

אגר **ugarum** land belonging to the same town, *Feldmark.*

igarum wall, *Mauer, Wand.*

אדי. **adī** 1) praep. as far as, unto, *bis* (§ 56b); 2) subj. as long as, *so lange als* (§ 61).

אדר: **Addarum** (warah): the twelfth month, *der zwölfte Monat.*

אדש. **eššum,** fem. eššetum new, *neu;* MU BIL = šattum eššetum.

אוי: **awâtum** word, contents, matter, affair, *Wort, Inhalt, Sache, Angelegenheit.*

אול **awilum** man, person, *Mensch, Person;* awilum ana awilim one against the other, *einer gegen*

Digitized by Google

den andern; mâr awilim free man, *Freier.*

אזב: I 1: to leave, to draw up (a document), *lassen, eine Urkunde ausfertigen;* praet. îzib.

ezub except, *ausser.*

אזן: **uznum** ear, mind, *Ohr, Sinn* (PN).

אח: **aḫum** brother, *Bruder;* ŠEŠ-(A.)NI = aḫušu; pl. aḫḫū (§ 21m); aḫum ... aḫum the one ... the other, *der eine ... der andere.*

aḫâtum sister, *Schwester;* NIN-(A.) NI = aḫâ(t)zū/ā his (her) sister, *seine (ihre) Schwester;* aḫâtum ... aḫâtum the one ... the other, *die eine ... die andere.*

אחז: I 1: to take, *nehmen;* praet. îḫuz.

III 1: dînam šûḫuzum to pass judgement, to accept a suit, *Urteil gewähren, eine Klage zulassen.*

איכל: **êkallum** palace, *Palast.*

אין: **înum** eye, *Auge* (PN).

איר: **Ajarum** (warah): the second month, *der zweite Monat.*

אכל **akḷum** secretary, *Sekretär;* PA (= akil) SA'L (= sign no. 141) Šamaš secretary of the priestesses of Šamaš, *Sekretär der Šamaš-Priesterinnen;* akil bâb dînim clerk at the court of justice, *Gerichtssekretär;* akil tamḳarim a merchant's clerk, *Kaufmannsschreiber.*

mâkaltum large itḳurtum (q. v.), *grosse* itḳurtum.

Digitized by Google

אל: **ilum** god, *Gott;* NI-NI = ì-lí my god, of the gods, *mein Gott, der Götter* (PN).

אל: **ul,** ulā not, *nicht* (§ 59[b]).

אלי: I 1: to go up, to be found, *hinaufgehen, auftauchen, sich finden;* praes. îlī; praes. illī.

I 2: to get rid of (with ina), to lose, to forfeit, *verlustig gehen.*

elûm high, lofty, *hoch, erhaben;* stat. ind. (§ 26) elī (PN); fem. elîtum in abanelît urşim a precious stone, *ein Edelstein.*

אלך: I 1 to go, *gehen* (PN).

אלל: **ellatum** strength, *Stärke.*

Elûlum (warah): the sixth month, *der sechste Monat.*

אלל II 1: to purify, to set free, *reinigen, freimachen.*

ellum, fem. ellitum pure, free, *rein, frei;* stat. ind. (§ 26) ellit.

אלן: **Elûnum** = Elûlum.

אלף: **alpum** bull, *Stier;* GUD MU 3: bull of three years, *dreijähriger Stier.*

אם: **amtum** female slave, servant, *Sklavin, Dienerin;* a-ma-sa = *amat-šā (§ 6[1a]); amat (§ 26) she is a servant, *sie ist eine Dienerin.*

אמד: I 1: to lay upon, *auferlegen;* praes. im(m)id; praet. îmid; plur. îmudū (§ 5[aα]).

imdum support, *Stütze* (PN).

אמל: **nêmelum** possession, *Besitz* (PN).

Digitized by Google

אמם₁ **ummum** mother, *Mutter;* AMA-A.NI = ummušā.

ammatum yard, *Elle.*

ummā as follows, *folgendermassen;* ummā šunûmā thus they spoke, *so sprachen sie.*

אמק₁ **emûḳum** strength, *Stärke* (PN).

אמר₁ I 1: to see, *sehen* (PN).

אמר₂ **imêrum** donkey, *Esel;* imêr biltim packmule, *Lastesel.*

אן **ana** to, against, concerning (= aššum), upon, until, as, within, *zu, gegen, betreffs, auf, bis, als* (§ 56ᵇ).

ina in, among, during, *in, unter, während* (§ 56ᵇ).

אנא **uni'âtum** (plur.) furniture, *Hausgerät.*

אנב₁ **inbum** fruit, *Frucht* (PN).

אנך₁ **anakum** lead, *Blei.*

anâkū I, *ich* (§ 10).

אנן₂ **annûm** this, that, *dieser, der.*

אנן₃ I 1: to be gracious, *gnädig sein;* impv. ennam (PN).

אנש₁ **aššatum** wife, *Ehefrau;* DAM-(A.)NI = ašša(t)zū; aššat she is a wife, *sie ist Ehefrau* (§ 26).

aššûtum in aššûtum û mutûtum marriage relationship, *eheliche Gemeinschaft.*

אנת₁ **attā**, fem. attī (§ 10) thou, *du.*

אסן **isinnum** feast, *Fest.*

Digitized by Google

אפר: I 1: to put on (a hat), (*einen Hut*) *aufsetzen;* perm. apir.

אפר **eprum** food, *Speise.*

אפש **epšum** made, *gemacht;* bîtum epšum a built house, house-plot, *gebautes Haus, Hausgrundstück.*

אקל: **eḳlum** field, *Feld.*

ארב: I 1: to enter (into a house as servant or tenant), *eintreten, einziehen;* ana biltim erêbum to become taxable, *abgabepflichtig werden;* praes. ir(r)ub; praet. îrub.

III 1: to introduce, *hineinführen.*

ארן **arnum** penalty, *Strafe.*

ארץ: **irṣitum** earth, *Erde* (PN).

ארץ **urṣum** a species of grain, *eine Art Getreide;* ideogr. ZAG.ḪI.LI.(S)A(R); contained in the name of the stone ^{aban}elît urṣim, v. elûm.

ארש: **erištum** desire, *Sehnsucht* (PN).

ארש: **iršum** bed, *Bett.*

ארש: I 1: to plant, *pflanzen;* part. êrišum in êrisa = êriš-ša (§ 6^{1a}) her planter, *ihr Pflanzer* (PN).

mêrišum plantation, *Anpflanzung.*

irrišûtum, errešûtum farming, *Bewirtschaftung.*

ארש **iršum** wise, *weise;* st. ind. (§ 26) iriš, fem. iršet (PN).

Digitized by Google

אשר **ešertum**, ešerit ten, *zehn.*

ešrîtum tithe, *Zehnt.*

aššum = an(a) šum, v. šumum.

אשת. **išten** one, *einer;* fem. išti'at.

ištiniš one like the other, *einer wie der andere.*

אשת **ištu** 1) praep. from, *von* (. . *an*), perhaps also "at the command of", *auf Veranlassung* (4, 32); 2) subj. after, *nachdem* (§ 61).

את **ita** adjoining, *angrenzend an.*

itti with, from, at the expense of, *mit, von, auf Kosten.*

אתל. **etellum** lord, *Herr* (PN).

אתל **utlum** place at the feet of, *Gegend zu Füssen jemandes.*

אתק. III 1: to give away, *fortgeben;* IB-TA-BAL = šûtuḳ (perm.) he has given away, *er hat fortgegeben.*

אתקר **itḳurtum** a kind of dish (?), *eine Art Schüssel* (?).

ב.

ב.אל **bêlum** master, proprietor, *Herr, Besitzer.*

bêltum mistress, proprietress, *Herrin, Besitzerin.*

בב **bâbum** gate, *Tor;* bâb dînim court of justice, *Gericht;* also bâb Samaš.

בזי v. בשי.

בית **bîtum** house, house-plot, lot, *Haus, Hausgrundstück;* cf. epšum.

Digitized by Google

בכן [1]) **bukânum** pestle, *Mörserkeule* (?).

בלט I 1: to live, *leben;* praes. ibaluṭ; perm. to be alive, *am Leben sein;* TI.LA-zu = balâ(ṭ)-zu.

II 1: to keep alive, *am Leben erhalten* (PN).

biltum v. ובל.

בלי **balum** without, *ohne* (§ 56c, § 57a,b) (PN).

בני I 1: to build, create, *bauen, schaffen* (PN).

בר **bûrum** offspring, *Sprössling* (PN).

ברי **birîtum** separation, *Trennung;* igar birîtim separating wall, *Trennungsmauer.*

בשי I 1: to be, exist, *sein, existieren;* praes. ibaššī; opt. libšī (PN); perm. (bašī), bazī; mala bazû as much as there is, *soviel vorhanden ist.*

bušûm something entrusted to some one, *etwas, das jemandem anvertraut ist.*

ג.

גגל **gugallum** regent, *Regent* (PN).

גלב II 1: to cut, brand, *schneiden, brandmarken.*

gallâbum barber, *Bader.*

גמל I 1: to spare, *schonen;* praet. igmil (PN).

gimillum present, *Geschenk* (PN).

גמר I 1: to accomplish, *vollenden;* perm. to have done (with), to be finished, *fertig sein.*

gamrum full, *voll;* šîmum gamrum full price, *voller Preis.*

1) Root very uncertain.

Digitized by Google

גנן **gannum** girdle, *Gürtel* (?).

גר **gurrum** a measure, *ein Mass.*

גשמר **gišimmarum** date-tree, *Dattelpalme.*

גשר **gušûrum** beam, *Balken.*

גתל I 1: part. gâtil (PN); read ḳâtil = קטל (to kill, *töten*)?

ד.

דאז **Du'ûzum** (waraḫ): the fourth month, *der vierte Monat* (cf. § 6ᵉ γ).

דור **dûrum** city-wall, *Stadtmauer.*

דין I 1: to carry on a lawsuit, *prozessieren;* praet. i-di-in (cf. also i-di-in = iddin; v. נדן).

dajânum judge, *Richter;* also da'ânum.

dînum lawsuit, judgment, *Prozess, Urteil;* cf. אדון and bâbum.

דלל I 1: to worship, *verehren;* praes. idalal, praet. idlul (PN).

דמק II 1: to purify, beautify, *rein, schön machen* (PN).

damḳum, fem. damiḳtum, pure, beautiful, *rein, schön* (PN).

dumḳum purity, beauty, *Reinheit, Schönheit* (PN).

דקק **daḳḳum** little, *klein* (PN).

ו.

ו **û** and, also, *und, auch;* û with opt. even if, selbst wenn (cf. § 69ᵃ).

Digitized by Google

ו.אד **wêdum** the only one, *einziger* (PN).

ובל I 1: to bring, *bringen;* praet. û b i l, u b l a m (PN).

I 2: to manage, *leiten, regieren* (PN).

biltum 1) burden, *Last;* cf. i m ê r u m; 2) talent, *Talent* (= 60 m a n ê); 3) tax, *Abgabe.*

וצ.א I 1: to come forth, move, *herausgehen, ausziehen;* praes. u ṣ ṣ ē; opt. l î ṣ ē.

III 1: to take out, *hinausführen;* a n a b i l t i m š û ṣ û m to rent, *mieten;* IB-TA-É(.A) = u š ê ṣ ē.

ṣîtum rising, *Aufgang;* z i z z u = *ṣ î t - š ū (PN).

mûṣûm exit, *Ausgang.*

ורד I 1: to go down, *hinabgehen;* praet. û r i d, u r - d u - m a.

wardum male servant, *Sklave.*

ורח **warḫum** month, *Monat;* cf. š a d d û t u m.

Waraḫsamna: the eighth month, *der achte Monat.*

ורי I 1: to lead, *leiten;* perm. w a r ī he is lead by, *er ist geleiten von* (PN).

ורך **warki** 1) praep. after (the death of), *nach* (*dem Tode*) (§ 56[c]); 2) subj. after, *nachdem* (§ 61).

warkûm; fem. plur. w a r k (i) â t u m 1) future, *Zukunft;* 2) inheritance, *Nachlass.*

ז.

זוז I 1: to divide, receive (as) a portion, *teilen,* (*als*) *Anteil erhalten;* praes. i z á z, plur. i z ú z ū;

Digitized by Google

praet. izúz; perm. zíz he has divided, *er hat geteilt.*

zittum portion, *Anteil.*

ח.

חבל **ḫubullum** interest, *Zinsen;* ḫubul šattim yearly interest, *jährliche Zinsen.*

חגל **ḫegallum** abundance, *Überfluss* (PN).

חדי II 1: to delight, *erfreuen* (PN).

חלק I 1: to be lost, run away, *verloren gehen, weglaufen;* praet. iḫliḳ.

חנב **maḫnûbum** offspring, *Spross* (?) (PN).

חפי I 1: to destroy, annihilate, *vernichten.*

IV 1: to be destroyed, *vernichtet werden;* i-ḫi-pí = iḫḫipī.

חצר I 1: to protect, *schützen* (PN).

חרץ **ḫurâṣum** gold, *Gold.*

חתת **ḫattum** (object of) fear, (*Gegenstand der*) *Furcht* (PN).

ט.

טוב II 1: to rejoice, *erfreuen;* praes. u-ta-ab-bu.

ṭâbum 1) good, *gut;* 2) satisfied, *befriedigt;* AL-DUG = ṭâb.

י.

יד **idum** wages, *Lohn.*

יד.א I 1: to know, *wissen* (§ 53[g]).

Digitized by Google

יום **ûmum** day, time, *Tag, Zeit;* û m when, if, *wenn* (§ 61ᵃγ).

יצף II 1: to pay interest, *Zins zahlen;* praes. u-ṣa-ap = uṣṣap; sum. DAḪ.ḪE-DAM.

ṣiptum interest, *Zins* (is treated as if derived from צבת q. v.).

יקר **jaḳrum** dear, *teuer;* st. ind. (§ 26) já-ḳar (PN).

ירב I 1: to increase, *mehren;* praet. êrib (PN).

ישי I 1: to have, *haben;* with mimma and eli to have a claim against (upon) someone, *Anspruch haben gegen (auf) jemd.*

ישר III 2: to lead aright, *recht leiten* (PN).

išarum just, *gerecht* (PN).

mîšarum justice, *Gerechtigkeit;* mîšaram šakânum to give judgment, *Recht sprechen.*

כ.

כון I 1: to be firm, unchangeable, *fest, unwandelbar sein;* praet. ikûn (PN).

II 1: to make firm, *fest machen;* praes. ukân.

kînum just, *gerecht* (PN); fixed, *festgesetzt.*

kittum truth, *Wahrheit* (PN).

כי **kîmā** 1) praep. because of, *wegen;* with the inf. "in order to", *um . . . zu;* 2) subj. because, as, in the same manner as, *weil, da, ebenso wie* (§ 61).

kî'am thus (they spoke); *so (sagten sie).*

Digitized by Google

כל **kalum** totality, *Gesamtheit;* kalušunū all of them, *sie alle* (§ 17[a]).

כלל **kilallân** both, *beide* (§ 22[a]).

כנך [1]) **kankum** sealed, stamped, *gesiegelt, gestempelt.*

kunukkum sealed document, seal-cylinder, *gesiegelte Urkunde, Siegelzylinder;* plur. ku-nu-ka-ti.

kanîkum sealed document (receipt, promissory note), *gesiegelte Urkunde* (*Quittung, Schuldschein*).

כס,א **kissûm** chair, *Stuhl.*

כסלם **Kislimum** (warah): the ninth month, *der neunte Monat.*

כסף **kaspum** silver, money, *Silber, Geld.*

כצר **kiṣrum** wages, rent, *Lohn, Miete;* ana kiṣrim šûṣûm (וצ,א) to rent, *mieten.*

כר **kârum** stronghold, *Kastell.*

כרי **kirûm** garden, *Garten.*

כשד I 1: to attain, *erreichen;* dajânï kašâdum to go before the judges, *vor die Richter gehen.*

כתר v. קר,א I 2.

ל.

ל,א **lâ** not, *nicht.*

לאי **le'ûm** wise, *weise;* st. ind. (§ 26) le-e-i = le'ī.

לבב **libbum** heart, midst, *Herz, Mitte;* (ina) libbi in, in the midst of, *in, inmitten.*

1) Perhaps כנק or קנק.

Digitized by Google

לבר **labirûtum** old age, *Alter;* bâb Šamaš labirûtim the old court of justice, *der alte Gerichtshof* (?).

לבש I 1: to dress, *sich kleiden;* perm. to be clothed, *bekleidet sein.*

I 2: to clothe oneself, *sich kleiden;* il-ta-ba-aš-ši = iltabáš[1].

למז **lamazzum** (= lamassum) protecting deity, *Schutzgott* (PN).

לפת **liptum** work, *Werk* (PN).

nalpatum a small itḳurtum, *kleine* itḳurtum (q. v.).

לקא₃ I 1: to take, borrow, *nehmen, leihen;* with itti from, *von;* ŠU BA-AN-TI = ilḳē or ilteḳē; ana mârim (or mârûtim) liḳûm to adopt, *adoptieren.*

I 2 = I 1.

milḳîtum loan, *Anleihe.*

לתת (י **littum** cow, *Kuh.*

מ.

מ **-mā** enclitic particle 1) used to strengthen a word (cf. ša), *dient zur Hervorhebung eines Wortes;* 2) connected with the verb (§ 32[e]): thereupon, then, in that case, *darauf, dann, in diesem Falle;* especially in conditional phrases (§ 69[a]).

1) Root uncertain; perhaps לא.

Digitized by Google

מ:אר **mârum** child, son, *Kind, Sohn;* DUMU-(A.)NI = mâr(i)šū; mâr awilim free man, *Freier;* mâr bîtim (21, 20?) slave born in the house of his master, *im Hause des Herrn geborener Sklave;* mâr šiprim messenger, *Bote;* cf. also לק:א.

mârtum daughter, *Tochter.*

mârûtum sonship, *Kindschaft,* v. לק:א.

מגר to become favorable, *geneigt werden;* praet. imgur; dajâṇū ul imgurū the judges did not deem the evidence conclusive, *die Richter hielten die Zeugenaussage nicht für beweisend;* perm. to be favorable, *geneigt sein.*

I 2: to come to an understanding, *sich einigen.*

מדד I 1: to measure, *zumessen;* NI-AG-E = imadad.

מות **mûtum** death, *Tod* (PN).

muzum, read mûṣûm, v. וצ:א.

מחר I 1: to receive, *empfangen;* praet. imḫur; perm. to have received, *empfangen haben* (31, 7 maḫir wrongly instead of maḫrat).

maḫar before, *vor* (§ 56c).

maḫîrum market-price, *Marktpreis.*

namḫartum property, income, *Besitz, Einkommen.*

מל:א **malûm** full of, *voll von* (with the accus.); fem. st. ind. (§ 26; = perm.) mali'at.

malā 1) as much as, *so viel wie;* 2) praep. like, *ebenso wie.*

Digitized by Google

מלך **mâlikum** counsellor, *Ratgeber* (PN).

ממי **mamîtum** v. tûmamîtum.

מן 1) **mannum** who? *wer?* (PN).

2) **mamman** anybody, whosoever, *irgend einer, wer immer* (§ 15[e]).

3) **mimmā** anything, whatsoever, *irgend etwas;* mimma annîm all this, *alles dieses.*

מני I 1: to count, *zählen* (PN).

manûm mine, *Mine* (= 60 shekels).

מצי I 1: perm. to be enough, *genug sein* (PN).

מש **mâšum** twin, *Zwilling.*

משל **mišlum** half, *Hälfte.*

מת **mutum** husband, *Ehemann.*

mutûtum lit. husbandship, *Ehemannschaft;* v. aššûtum (אנש).

mâtum land, *Land.*

מתי **matī,** adī matī how long, *wie lange* (PN); matêma for all future, *für immer.*

מתת **muttatum** forelocks, *Stirnhaar.*

נ.

נ.אד I 1: perm. to be exalted, *erhaben sein;* read na-id (= na'id) or na-da (= nâd[a]) (PN).

נ.אר **nârum** canal, *Kanal.*

נב.א I 1: to call, *rufen;* praet. i(b)bi; perm. nabī called by, *gerufen von* (PN).

נדי **nidûtum** fallowland, *Brachland.*

נדן I 1: to give, sell, *geben, verkaufen;* praes. inadin;

Digitized by Google

praet. i-di-in (= iddin; cf. דין) and idínnam (§ 9[b]); i-na-di-iš = inadi(n)š(ī); na-di-šu = nâdi(n)šū; i-di-ši = id-(d)i(n)šī; with ana and the inf. to cause, *veranlassen*.

I 3 = I 1.

nidnum, nidintum gift, *Gabe* (PN).

nudunnûm dowry, *Mitgift*.

נור I 1: to shine, *leuchten*; opt. li-wi-ir = liwwir (PN).

II 1: to enlighten, *erleuchten* (PN).

nawirum shining, *leuchtend* (PN).

nûrum light, *Licht* (PN).

נזח v. נסח.

נחש **nuḫšum** abundance, *Überfluss*.

ניסן[1]) **Nîsannum** (warah); the first month, *der erste Monat*.

נכר II 1: to change, *ändern*.

נסח I 1: to pull out, *ausreissen*; ina aplûtim nasâḫum to disinherit, *enterben;* rugummâm nasâḫum to reject a claim, *einen Anspruch abweisen*.

נצר I 1: to protect, *schützen* (PN).

maṣṣartum deposit, *Depot*.

נש **nišū** (plur.; cf. § 18[i]) people, *Leute*.

נשא I 1: to carry, *tragen*.

---

1) Perhaps נס.א (Delitzsch).

Digitized by Google

I 2: to support, *unterstützen, pflegen;* inf. itaš-šûm (§ 38[c]).

I 3 = I 2.

nîšum elevation, *Erhebung;* nîš înim delight of the eyes, *Augenweide* (PN).

niš by the name of, *bei* (§ 56[c]).

ס.

סוק **sûḳum** street, lane, *Strasse, Gasse.*

סים [1]) **Sîmânum** (waraḫ): the third month, *der dritte Monat.*

סת **Sutûm** Sutaean, *Sutäer.*

פ.

פדי I 1: to loosen, redeem; *lösen, erlösen,* (PN).

פוק II 1: to wait for, *harren auf;* praes. upáḳ (PN).

פות [2]) **pûtum** frontside, forehead, *Vorderseite, Stirn;* SAG-Bl = pû(t)zu.

פחר II 1: to bring together, to give support, *zusammenbringen, Halt geben* (PN).

פטר I 1: to loosen, redeem, buy back, *lösen, einlösen, zurückkaufen.*

iptêrum release, *Auslösung.*

פי **pûm** mouth, word, *Mund, Wort;* ištu pê adi (or ana) ḫurâṣim from the mouth to

1) Root uncertain, Delitzsch סום.

2) Root uncertain.

Digitized by Google

the gold, *vom Munde bis zum Golde*, i. e. totally, *vollständig*.

פלח I 1: to honor, respect, *ehren*.

פקד **piḳittum** care, *Pflege;* pí-ḳi-ta-ša 9, 5.

פרח **pirḫum** offspring, *Spross* (PN).

פרסג **parsigum** head-cloth, *Kopftuch*.

פשר IV 1 to become appeased, *sich besänftigen* (PN).

paššûrum table, *Tisch;* paššûr ḳaḳḳadim a special kind of table, *eine besondere Art Tisch*.

פשש **piššatum** ointment, *Salböl;* pí-ša-tam 9, 4.

פת.א **teptîtum** cultivation, *Urbarmachung*.

צ.

צ.אן **ṣênū** (plur.) sheep and goats, *Kleinvieh*.

צבת **ṣubâtum** garment, *Kleid*.

ṣibtum (masc.) interest, *Zins;* ṣiptum kînum fixed interest, *fester Zins*. — The basis of the word was originally the stem יצף, but, by a popular etymology, it was connected with צבת.

צהר **ṣeḫrum**, fem. ṣeḫertum little, small, *klein*.

צלל **ṣillum** shadow, shelter, *Schatten, Schutz;* MI-NI read ṣulûli(-li) (PN).

צרר **ṣarrum** illegal, *gesetzwidrig;* stat. ind. (§ 26) ṣar.

ק.

קבא [1]) I 1: to speak, say, *sprechen, sagen;* ana gabê by request of, *auf Ersuchen*.

1) Also נבא (§ 4[d]).

Digitized by Google

I 1 = I 2.

קבל **ḳablum** midst, *Mitte;* 10, 17 probably name of an ugarum.

קדש **ḳadištum** female votary, *Hierodule.*

קיש I 1: to give (as a present), *schenken* (PN).

ḳîšum, ḳîštum present, *Geschenk* (PN).

קמ.א **ḳêmum** flower, *Mehl.*

קקד [1] **ḳaḳḳadum** head, *Kopf;* cf. paššûrum.

קר.א I 1: to call, *rufen;* iḳ-te-ru-(u-)ši he calls (relat.) her, *er ruft sie;* others assume a root כתר to assemble, *versammeln.*

קת [2] **ḳâtum** hand, *Hand.*

ר.

ר.אב **rêbitum** place, avenue, *Platz, breite Strasse.*

ר.אי **rê'ûm** shepherd, *Hirt* (PN).

ר.אם **rîmum** wild bull, *Wildstier* (PN).

ר.אם I 1: to love, like, wish, *lieben, wünschen;* impv. rîm; with suff. rîm-annī (§ 54c); rîme'annī (PN; 32, 1) is a wrong form due to the analogy of forms like šime'annī.

rîmênûm merciful, *barmherzig;* stat. ind. (§ 26) rîmênī (PN).

narâmum beloved one, *Liebling* (PN).

ר.אש **rîšum** head, chief, *Haupt, Leiter* (PN).

---

1) Root originally קדקד,
2) Root uncertain.

Digitized by Google

rêštûm 1) best, *bester* (§ 28[b]); NI SAG = šamnum reštûm best oil, *bestes Öl;* 2) first part, *erste Rate;* st. constr. rêštī.

רבי **rabûm,** fem. rabîtum 1) great, big, eldest (§ 28[b]), *gross, ältester;* 2) rabī Amurrim (?) a title of some official, *Titel eines gewissen Beamten.*

רגם I 1: to complain, *Klage führen;* with ana 1) because of something, *wegen;* 2) against somebody, *gegen;* praes. iragam, eragam (§ 5[b α]), iragum.

rugummûm claim, *Reklamation, Einspruch.*

רדי **ridûm,** fem. ridîtum heir, heiress, *Erbe, Erbin.*

רחי **terḫâtum** bridal gift, *Brautgabe.*

ריב I 1: to compensate, *ersetzen;* impv. rîb.

רכס I 1: to bind, *binden;* perm. to be bound, *gebunden werden.*

רמן **ramânum** self, *selbst* (§ 11); N. ša ramânišū N. belongs to himself, is independent, free of obligation, *N. gehört sich selbst, ist unabhängig, frei von Verpflichtung.*

רפש **rapšum** wide, *weit;* st. ind. (§ 26) rapaš (PN).

רקב **ruḳbum** shed, *Scheune* (?).

רשי I 1: to get, obtain, *bekommen, erhalten;* û mârī lirši-ma even if he begets children, *selbst wenn er Kinder bekommen sollte* (cf. § 69[a]).

Digitized by Google

[illegible] of, belonging to, *der von, jemandem* [illegible] § 13); ša N.-mā it belongs to N., *es* [illegible] *dem N.;* fem. šât (PN); used to indicate the genitive (§ 24[a]); 2) relat. (§ 16) (he) who, whoever, (*der*), *welcher, wer immer;* in oaths: that nobody, *dass niemand;* 3) subj. (§ 16[d]) that, *dass.*

שא **šeʾum** grain, *Getreide;* 1 ŠE perhaps = 1 ḲA šeʾim, but also $\frac{1}{180}$ shekel (money), 1 *ḲA Getreide, aber auch* $\frac{1}{180}$ *Sekel Geldes.*

שאלב **šêlibum** fox, *Fuchs* (PN).

שאר **šîrum** (piece of) meat, (*Stück*) *Fleisch;* 1 šîra-ta-a-an one piece of meat every time, *jedesmal ein Stück Fleisch.*

שאר **šêrum** (God of the) morning, (*Gott des*) *Morgen(s)* (PN).

שבט **Šabâṭum** (warah): the eleventh month, *der elfte Monat.*

שגי [1]) **šaggûm** priest, *Priester.*

שדד I 1: to harrow, *eggen;* meaning not certain.

šiddum longside, *Langseite.*

šaddûtum in warah šaddûtim: a designation of the harvest-month, *Beiname des Erntemonats.*

שוא **šû** he, *er* (§ 10).

---

1) Root uncertain.

Digitized by Google

שור **šewirum** 1) ring, *Ring* (cf. abnum); 2) the private money belonging to a woman, *Privatkasse einer Frau.*

שטר I 1: to write (down), *schreiben, niederschreiben;* praet. ištur.

שיא šî she, *sie* (§ 10).

שיב **šîbum** witness, *Zeuge.*

שים I 1: to buy, *kaufen;* with itti from, *von;* praet. išám (cf. ŠAM).

šîmum price, value, *Preis, Wert;* ana šîmišū gamrim to its full price, *zu seinem vollen Preise.*

שים **šummā** supposing, *gesetzt* (§ 32[g]).

שינף [1]) **šînipum** $^2/_3$.

שכך **šikkatum** ointment-box, *Salbfläschchen, Alabastron.*

שכן I 1: to place, make, found, *setzen, machen, gründen;* i-ša-ka-šu = išakanšū; cf. mîšarum (ישר).

maškanum store-house, Speicher.

שלם II 1: to keep safe, *heil erhalten* (PN).

שלש **šalšum,** fem. šaluštum third, *dritter.*

שם **šumum** 1) name, *Name;* MU-NI. IM by name, *mit Namen;* 2) posterity, *Nachkommenschaft* (PN).

aššum (orig. an(a) šum) because of, *wegen* (§ 56[c]).

שמ.א I 1: to hear, *hören* (PN).

---

1) Root uncertain.

Digitized by Google

שמח **šamḫum**, fem. šamuḫtum luxurious, magnificent, *üppig*, *prächtig* (PN).

šumḫum abundance, *reichliche Fülle* (PN).

šummā v. שים.

שמן **šamnum** oil, *Öl;* cf. rêštûm (ר׳אש).

שמר I 2: to worship, *verehren* (PN).

שן **šunū**, fem. šinā they, *sie* (§ 10).

שן **šattum** (§ 18[h]) year, *Jahr*.

שני **šanûm** second, *zweiter*.

šinā, fem. šittā two, *zwei*.

III 2: to double, *verdoppeln* (PN).

שנן I 1: to be equal, *gleichen;* lâ šanân (§ 65[e]) matchless, *unvergleichlich* (PN).

שנו **šinnum** a bronze vessel, *Bronzegefäss;* erû šinnu 20 ḲA a vessel containing 20 ḲA, *ein Gefäss von* 20 *ḲA Inhalt*.

שסי I 2: to call, *rufen*.

šisûm herald, *Herold*.

שפי **šipâtum** wool, *Wolle*.

שפר **šiprum** message, *Botschaft;* cf. mârum (מ׳אר).

שקל I 1: to weigh, pay, *wägen. zahlen;* praet. išḳul (= IN.NA(.AN)-LAL); praes. išaḳal (= NI-LAL-E).

I 2 in PN (ištiḳal); not quite certain.

šiḳlum shekel, *Sekel*.

שרי **Tašrîtum** (waraḫ): the seventh month, *der siebente Monat*.

שרן **šurinnum** standard, *Panier;* place where the

Digitized by Google

oath is delivered, *Ort, wo geschworen wird.*

שרר **šarrum** king, *König.*

ששן [1]) **šuššân** $^1/_3$.

ת.

תו in **tûmamîtum** (compos.) oath, *Eid.*

תור I 1: to come back, *zurückkehren;* ul itârmā ul iragam he shall not complain again, *er soll nicht wieder klagen.*

II 1: to bring (give) back, *zurückbringen, zurückgeben.*

tajârum, ta'ârum merciful, *gnädig* (PN).

tawirtum lea, meadow, *Bruch, Wiese.*

תכל I 1: to trust, *vertrauen;* also perm. (PN).

תמי I 1: to swear, *schwören;* cf. PAD.

תמקר **tamḳarum** merchant, *Kaufmann.*

תן **-ta-a-an** distributive ending, *Distributivendung* (§ 57ᵃζ); cf. šîrum (שאר).

תנך **tannum** = nalpatum (q. v.).

תפי **tappûm** companion, *Genosse* (PN).

תפף **tuppum** tablet, document, *Tafel, Urkunde.*

תפשר **tupšarrum,** fem. tupšarratum scribe, *Schreiber;* ideograph DUB.SAR and perhaps DUMU E.DUB.BA(.A), lit. son of the tablet-house, *wörtlich: Sohn des Tafelhauses.*

---

1) Root uncertain.

Digitized by Google

2. Sumerian part [1]).

A water, *Wasser;* sem. mû.

AB verbal prefix (3. pers.), *Verbalpräfix.*

AD(.DA) father, *Vater;* sem. abum; AD.DA-NI = abušū, AD.DA-NE.NE = abušunū.

AG to measure, *zumessen;* sem. madâdum; NI-AG-E = imadad.

AL verbal prefix, *Verbalpräfix;* v. DUG, TEL.

ALAM image, *Bildnis;* sem. ṣalmum; ALAM-A.NI = ṣalamšū.

AMA mother, *Mutter;* sem. ummum; AMA-MU = ummī; AMA-A.NI = ummišā.

A.MU.UN.NA verbal prefix (3. pers.), *Verbalpräfix.*

A.NI nominal suffix (3. pers.) *Nominalsuffix;* sem. -šū, -šā; cf. NI.

AZAG(.GA) pure, *rein;* sem. ellum.

BA verbal prefix (3. pers), *Verbalpräfix.*

BAD wall, *Mauer;* sem. dûrum.

BAL 1) to give away, *fortgeben;* sem. šûtuḳum (אתק); IB.TA-BAL = šûtuḳ; 2) reign, *Regierung;* sem. palûm.

BA.AL.LA to dig, *graben;* sem. ḫirûm.

BA.AN verbal prefix (3. pers.) *Verbalpräfix;* SU BA.AN-TI = ilteḳē, v. ŠU.

---

1) Arranged alphabetically.

Digitized by Google

BI nominal suffix (3. pers.), *Nominalsuffix;* sem. -šū, -šā.

BI.DA.(A.)AŠ and, *und;* sem. û; it is attached like latin -que.

BIL new, *neu;* sem. eššum.

DAḪ(.ḪE) to pay interest, *Zins zahlen;* sem. uṣṣupum (יצף); DAḪ.ḪE-DAM = uṣṣap.

DAM verbal affix (3. pers.) Verbalaffix; v. DAḪ(.ḪE).

DIB to take, *nehmen;* sem. ṣabâtum.

DI.DI to order, *befehlen;* perhaps in AB-DI.DI-NE.A.AŠ.

DINGIR god, *Gott;* sem. ilum.

DUG, good, satisfied, *gut, befriedigt;* sem. ṭâbum; AL-DUG = ṭâb.

DUMU child, *Kind;* sem. mârum; DUMU-(A.)NI = mâr(i)šū.

E affix of the present tense, *Präsensaffix;* cf. NI-LAL-E = išaḳal; NI-AG-E = imadad.

E[1]**(.A)** 1) to come forth, *herausgehen;* sem. waṣûm (יצא); IM.TA-E.A = ûṣē; 2) = šûṣûm (יצא III 1), q. v.; IB.TA-E(.A) = ušêṣē.

EGIR after, *nach;* sem. warki.

ENIM word, *Wort;* sem. awâtum; ENIM-BI = awâ(t)-zu. ENIM ŠAG.ŠAG.GA prayer, *Gebet;* sem. têmeḳum. ENIM MAL.MAL.A to complain, *Klage führen;* sem. ragâmum; ENIM NU(.UM)-MAL. MAL.A = ul iragam.

ES verbal affix of the plural, *verbales Pluraluffix* = MEŠ.

---

1) Written UD.DU.

Digitized by Google

GAL big, large, *gross;* sem. rabûm; A GAL.GAL.LA = mû rabûtum.

GAN a measure, *ein Mass.*

GE particle of the genitive, *Genitivpartikel;* GUŠKIN.GA-GE of gold, *aus Gold.*

GIM postpos. like, *wie;* sem. kîma; ᵈUTU-GIM = kîma Šamaš.

GIN 1) a measure, *ein Mass;* 2) shekel, *Sekel;* sem. šiḳlum.

GI.NA fixed, *fest;* sem. kînum (כּוּן).

GIŠ.BAR tax, measure, *Abgabe, Mass;* sem. value not known.

GU [1]) neck, bank, *Hals, Ufer;* sem. kišâdum; GU...TA ina kišâd on the banks of, *am Ufer des.*

GUL(.LA) to destroy, *zerstören;* sem. abâtum.

GUŠKIN(.GA) gold, *Gold;* sem. ḫurâṣum.

GU.ZA (with determ. GIŠ) chair, *Stuhl;* sem. kussûm.

IB.TA verbal prefix (3. pers.), *Verbalpräfix;* v. E(.A).

ID(.DA) canal, *Kanal;* sem. nârum.

IGI.GAB(.A) to look, *blicken;* sem. naṭâlum; cf. 34, 21 (?).

IGI.RA first, *erster;* sem. ašaridum.

IM.TA verbal prefix (3. pers.), *Verbalpräfix.*

IN verbal prefix (3. pers.), *Verbalpräfix.*

IN.NA(.AN) verbal prefix (3. pers.) *Verbalpräfix.*

IN.NE.EN verbal prefix (3. pers.), *Verbalpräfix.*

IN.ŠI.IN verbal prefix (3. pers.) *Verbalpräfix.*

1) Written TIG.

Digitized by Google

KA particle of the genitive, *Genetivpartikel.*

KALAM.MA people, *Volk;* sem. nišū; KALAM.MA-NI-ŠU = ana nišišū.

KA.SAR wages, rent, *Lohn, Miete;* sem. kiṣrum.

KU.BABBAR silver, money, *Silber, Geld;* sem. kaspum.

LA(L) to weigh, pay, *wägen, zahlen;* sem. šaḳâlum; IN.NA(.AN)-LA(L) = išḳul; NI-LAL-E = išaḳal.

LUGAL(.E) king, *König;* sem. šarrum.

MAḪ sublime, *erhaben;* sem. ṣîrum.

MAL.MAL(.A) to make, *machen;* sem. šakânum; v. ENIM.

MA.AN verbal prefix (3. pers.) *Verbalpräfix.*

MAŠ 1) interest, *Zins;* sem. ṣibtum (צבת); MAŠ-BI = ṣiba(t)zū; MAŠ GI.NA = ṣibtum kînum; 2)? (34, 21).

MEŠ affix of the plural = EŠ.

MU 1) name, *Name;* sem. šumum; MU-NI.IM = šumšū; 2) year, *Jahr;* sem. šattum; 3) nominal suffix (1. pers.), *Nominalsuffix;* cf. AMA.

MULU man, person, *Mensch, Person;* sem. awilum.

MU.UN verbal prefix (3. pers.), *Verbalpräfix.*

NE.A.AŠ 14, 42 affix of the relative clause, *Affix im Relativsatz?*

NE.IB verbal prefix (3. pers.) *Verbalpräfix.*

NE.NE nominal suffix (3. pers. plur.), *Nominalsuffix;* sem. -šunū.

NI 1) nominal suffix (3. pers.), *Nominalsuffix;* sem. -šū; 2) verbal prefix (3. pers.), *Verbalpräfix.*

Digitized by Google

NU not, *nicht;* sem. lâ, ul; ENIM NU(.UM)-MAL. MAL.A = ul iragam; cf. ENIM.

PAD(.DE), rarely PAD.DA to swear, *schwören;* sem. tamûm; IN-PAD = itma; IN-PAD.DE-(M)EŠ = itmû.

RA postpos. to, against, *an*, *für*, *gegen;* sem. ana.

RU(.A) to make, *machen;* sem. epêšum; sign no. 37, once no. 15.

ŠAG(.GA) heart, *Herz;* sem. libbum; ŠAG.GA-(A.)NI = libbušū.

SAG.ŠAR.RA 40, 18 of uncertain meaning.

ŠAM 1) to buy, *kaufen;* sem. šâmum (שים); IN.ŠI.IN-ŠAM = išâm; 2) price, *Preis;* sem. šîmum; ŠAM TEL.LA-BI-ŠU = ana šîmišū gamrim to its full price, *zu seinem vollen Preise.*

SI in SI...SA.SA.A to lead aright, *recht leiten;* sem. šuṭêšurum (ישר III 2); SI NE.IB-SA.SA.A = uštêšir(?).

SIB shepherd, *Hirt;* sem. rêʾûm.

SU 1) hand, *Hand;* sem. ḳâtum; ŠU...TI to take, borrow, *nehmen*, *leihen;* sem. liḳûm (I 1, I 2); ŠU BA.AN-TI = il(te)ḳē. 2) written KU; postpos. to, for, *zu*, *für;* sem. ana; KA.SAR MU 1 KAM ŠU = ana kiṣir šattim ištiʾat.

SUM to give, *geben;* sem. nadânum; MA.AN-SUM = idinnam (PN).

ŠU.NIR standard, *Panier;* sem. šurinnum; ŠU.NIR GAL.GAL.LA = šurinnū rabûtum.

Digitized by Google

SU.SILIM.MA 14, 42 of uncertain meaning.

TA postpos. at, in, of, *an, in, von;* sem. ina, ištu; GUŠKIN-TA of gold, *aus Gold.*

TEL(.LA) 1) to be finished, *fertig sein;* sem. גמר (perm.); AL-TEL = gamir; 2) full, *voll;* sem. gamrum; cf. ŠAM.

TI v. ŠU.

TI(L), TI.LA to keep alive, *am Leben erhalten* (PN); sem. uballiṭ.

TU.RA to bring in, dedicate, *hineinschaffen, weihen;* sem. šûrubum (ארב. III 1.).

U (written UD) day, *Tag;* sem. ûmum; U-KUR-ŠU = ana matêmā, q. v.

UŠ, usually UŠ.SA in MU UŠ(.SA) following year, *folgendes Jahr.*

ZI.BI.EŠ 40, 17 of uncertain meaning.

Digitized by Google

II. LIST OF PROPER NAMES.

ARRANGED ALPHABETICALLY.

NB. š and ṣ have been inserted after s, ṭ after t, ḳ after k. — Abbreviations: *m.* = masculine personal name; *f.* = feminine personal name; *t.* = name of a town; *tpl.* = name of a temple; *c.* = name of a canal.

Aabba *m.*
Aa-ḫegal *c.*
Aa-šitī *f.*
Aa-tallik *f.*
Abba-ṭâbum *m.*
Abdum *m.*
Abi-ešuḫ *m.*
Abijatum *m.*
Abil-ilišū *m.*
Abil-Sin *m.*
Abu(m)-w(j)aḳar *m.*
Abunum *m.*
Adâ *m.*
Adajatum *m.*
Adī-anniam *m.*
Adī-matī-ilī *m.*
Aḫam-nerši *m.*
Aḫâtânī *f.*
Aḫattum *f.*
Aḫâtum *f.*
Aḫujatum *m.*
Aḫunī *m.*
Aḫušinā *m.* (3, 9 perhaps not proper name).
Ajatija *f.*
Akija *m.*
Akilama *m.*
Akkadûm *t.*

Digitized by Google

Akšâja *m.*
Alikum *m.*
Aluka *m.*
Amat-MA.MU *f.*
Amat-Šamaš *f.*
Ammi-ditana *m.*
Ammi-ṣaduga *m.*
Ammi-ṣaduga-nuḫuš-nišī *c.*
Amurrum-ibnī *m.*
Amurrum-nâṣir *m.*
Âmur-Sin *m.*
Amurum *m.*
Ana-Aa-uznī *f.*
Ana-bêltī-taklâkū *f.*
Ana-Šamaš-taklâkū *m.*
Annidabba *m.* 18, 7; reading not certain.
Annum-abī *m.*; perhaps Anum(nu-um)-abī.
Anum . . ., cf. Ilum . . .
Araḫtum *c.*
Arwium *m.*
Atkal-ana-bêltī *f.*
Awil . . ., cf. MULU.
Awil-Amurrim *m.*
Awil (MULU?)-DA.MU *m.*
Awilija *m.*
Awil-ilim(-Anim?) *m.*
Awil-Ištar *m.*
Awil(MULU?)-NIN.SU.NA *m.*
Awil-Rammân *m.*
Awil-Sin *m.*
Awilumā *m.*
Awil-zi-ja *m.*; reading uncertain.
AZAG-DUMU.ZI *m.*
Azalija *m.*
Azatum *f* (?; perhaps *m.*).
Bâbilum *t.*
Banânum *m.*
Barilatum *f.*
Bêl . . ., v. Ellil . . .
Belak(ḳ)um *m.*
Bêlânum *m.*
Bêlijatum *m.*
Belilânum *m.*
Bêlis(z)unū *f.*
Bêlitum *f.*
Bêlšunū *m.*
Bêltânī *f.*
Bêltī-malê *f.*
Betânī *f.*
Bitîtum *f.*
Bît-Karkara *t.*
Bunamašar *m.*, not certain.

Digitized by Google

Bunini-abī *m.*
Bûr-Nunu *m.*
Bûr-Rammân *m.*
Bûr-Sin *m.*
Bûrtânī *f.*
Buzatum *m.*
Dabîtum *f.*
Daḳḳum *m.*
Damiḳtum *f.*
Da-šeg (?) *t.* (27, 24).
Dili-ilum (-Anum?) *m.*; not certain.
DUMU-NIN.ḪAR.SAG.GA *m.*
Dûr-mûti *t.*
Ea-ḫegal *m.*
Ea-idinnam *m.*
Ea-mudamiḳ *m.*
Ea-na'id *m.*; perhaps to be read Ea-nâda.
Ebarbarram-lûmur *m.*
Ebarbarrum *tpl.*
Êbirum *m.*
E.ḪE *tpl.*
E.KI.BI.GI (= Bîtam-ana-ašrišū-têr) *m.*
Elī-êrisa *f.*
Ellil-abī *m.*
Ellil-abum *m.*
Ellil-ilum *m.*
Ellil-nâdin-šumi *m.*
Ellurum *m.*
E.ME.TE.UR.SAG *tpl.*
E.NAM.TI.LA *m.*
EN.KI-MA.AN.SUM (= Ea-idinnam) *m.*
Ennam-ilī *m.*
Ennam-Sin *m.*
Ennam-Šamaš *m.*
Êribam *m.*
Êrib-Sin *m.*
Erištī-Aa *f.*
Erištī-Šamaš *f.*
Erištum *f.*
E.TEL.AN.NA *tpl.*
E.TEL.AN.NA-MA.AN.SUM (?) *m.*
Etellum *m.*
Etel-pî-Nabi'um *m.*
Etel-pî-UR.RA *m.*
E.UL.MAŠ *tpl.*
Ġablum name(?) of an *ugarum;* perhaps not proper name (= *ḳablum?*).
Gagum *t.*
Ga'ilatum *f.*

Digitized by Google

Gâmilum *m.*
Gaminânum *t.* (?)
Gimil-Marduk *m.*
Gimil-NIN.SUN *m.*; perhaps ŠU-NIN.SUN.
Gizânu name (?) of an *ugarum;* perhaps not proper name.
Ḫabil-kînu *m.*
Ḫajatum *m.*
Ḫalijatum *f.*
Ḫam(m)ū-rabī *m.*
Ḫappatum *m.*
Ḫarirum *m.*
Ḫilur *m.*; uncertain.
Ḫumurum *m.*
Ḫunâbija *f.*
Ibaluṭ *m.*
Ibgatum *m.*
Ibija *m.*
Ibī-NIN.ŠAḪ *m.*
Ibī-Ša'an *m.*
Ibḳu-Aa *m.*
Ibḳu-Annunitum *m.*
Ibḳu-Antum *m.*
Ibḳu-ilišū *m.*
Ibḳu-Išḫara *m.*
Ibḳu-Ištar *m.*
Ibḳum *m.*
Ibḳu-Nabi'um *m.*
Ibḳu-Nâr-Irnina *m.*
Ibḳušā *m.*
Ibḳu-Šamaš *m.*
Iblê *t.* (?)
Ibnī-Amurrum *m.*
Ibnī-Ellil *m.*
Ibnī-Rammân *m.*
Ibnī-SAK.KUD (NIN.IB) *m.*
Ibnī-Šamaš *m.*
Ibnī-Tišḫu *m.*
Ibnī-Urra *m.*
Idadum *m.*
Idin-Ellil *m.*
Idinja *m.*
Idin-MA.MU *m.*
Idin-Nunu *m.*
Idin-Sin *m.*
Idin-Šamaš *m.*
Igmilum *m.*
Ikatum *m.*
Ikûn-pî-Sin *m.*
Ikûn-pîšā *m.*
Ilī-dumḳī *f.*
Ilī-êribam *m.*
Ilī-gimlannī *m.*
Ilī-imnannī *m.*
Ilī-ištiḳal *m.*

Digitized by Google

Ilī-itê *m.*
Ilîmā-aḫī *m.*
Ilī-mâlikkī *m.*
Ilîmā-ta'âr *m.*
Ilī-matī *m.*
Ilī-rîmeannī *m.*
Ilī-tappišū *m.*
Iluma *m.*
Ilum(Anum?)-abī *m.*
Ilum(Anum?)-idin *m.*
Ilum(Anum?)-imanum-gama *m.*; very uncertain.
Ilum(Anum?)-lamsigâ *m.* very uncertain.
Ilum(Anum?)-mâlik *m.*
Ilum(Anum?)-mušalim *m.*
Ilum(Anum?)-pî-Aa *m.*
Ilum(Anum?)-pî-Sin *m.*
Ilum(Anum?)-rabī *m.*
Ilum(Anum?)-šemē *m.*
Ilušū-abušū *m.*
Ilušū-bânī *m.*
Ilušū-ella(t)zū *m.*
Ilušū-ibi(šū) *m.*
Ilušū-ibnī *m.*
Ilušū-nâṣir *m.*
Imdī-Ellil *m.*
Imguja *m.*
Imgur-Ea *m.*
Imgur-Kêš *m.*
Imgurrum *m.*
Imgur-Sin *m.*
Ina-ḳâti-Šamaš *m.*
Ina-libbim-iršet *f.*
Inbum *m.*
Innabatum *f.*
Ipṭur-Sin *m.*
Isî *m.*
Isin(na) *t.*
Išarum *m.*
Iškun-Marduk *t.*
Išmē-Sin *m.*
Ištar-ummī *f.*
Išum-gâmil *m.*
Išum-nâṣir *m.*
Itti-Ea *m.*
Izamanum *m.*
Izigatar *m.*
Jadiḫ-el *m.*
Jagab-el *m.*
Jaḳub-el *m.*
Jaḳubu(m) *m.*
Jaḫḳub-el *m.*
Japsû *m.*
Japuš *m.*
Kalkatum *m.*

Digitized by Google

Karanatum *f.*
KA'-ša-Kêš *m.*
KA'-ša-NIN.TU *m.*
KA'-ša-Nunu *m.*
KA'-ša-Šamaš *m.*
Kêš-gâmil *m.*
Kinišzuma *m.*; very uncertain.
Kišušû *m.*
Kittum-ṣulûlī *m.*
Kunatum v. Manatum.
Kurkudum *m.*
Kurkurum *m.*
Ḳiš-Nunu *m.*
Ḳišti-Ea *m.*
ḲU [1])-Ištar *m.*
Laḫutum *m.*
Lamazī *f*,
Lazarura *m.*
Lîburam *m.*
Lîbur-nâdišū *m.*
Lipit-Ellil *m.*
Lipit-Ištar *m.*
Lišimurum *t.*
Luḫutum *m.*; uncertain.
Luštamar-Sin *m.*
Maḫnub-ilim *m.*
Majatum *f.*
Makula *m.*; very uncertain.
Manatum *m.*; perhaps to be read Ḳunatum.
Maninum *m.*
Man(n)um-balum-ilim *m.*
Mannum-ibaššī-bêlanū *m.*
Manum *m.*
Marduk-lamazašū *m.*
Marduk-mušalim *m.*
Marduk-tajâr *m.*
Mâr-irṣitim *m.*
Mâr-NIN.ḪAR.SAG.GA *m.*; v. DUMU.
Mâr-Sippar *m.*
Mâr-Šamaš *m.*
Maṣiam-ilī *m.*
Mâšum *m.*
Matatum *f.*
Meranaki *m.*; uncertain.
MER.RA . . . or Rammânra . . . *m.* 4, 20; very uncertain.
Milkī-itti-ilija *m.*
Mîšarum-bânī *m.*

1) The tablet has not GAZ; ḲU and GAZ have sometimes the same meaning.

Digitized by Google

Muḫaddîtum *f.*
MULU-NANNA(R) *m.*
Munawirtum *f.*
Munawirum *m.*
Mupaḫirum *m.*
Mutablum *m.*
Nabī-ilišū *m.*
Nabī-Sin *m.*
Nabī-Šamaš *m.*
Nab(p)ritum *f.*
Naḫimum *m.*
Nakarum *m.*
Nakimum *m.*
Namram-šêrum *m.*
NANNA(R)-AZAG.GA *m.*
NANNA(R)-IGI.RA *m.*
NANNA(R)-MA.AN.SUM *m.*
NANNA(R)-MULU.TI(L) *m.*
Nanum *m.*
Narâm-ilišū *m.*
Nâr-Ḫammurabī *c.*
Nâr-Irnina *c.*
Nâr-Samsuilunā *c.*
Nêmelum *m.*
Nidadum v. Idadum.
Nidintum *f.*
Nidnat-Sin *m.*
Nidnušā *m.*
NIN.A.ZU *f.*
NIN.GIR-abī *m.*
NINNI-AMA-MU *f.*
NIN.ŠAḪ-MA.AN.SUM *m.*
Nîši-înišū *f.*
Nûratum *m.*
Nûr-Ea *m.*
Nûrija *m.*
Nûr-ilišū *m.*
Nûr-KAB.TA *m.*
Nûr-Marduk *m.*
Nûr-Sin *m.*
Nûr-Šamaš *m.*
Nûrum *m.*
Nutubtum *f.*
Paka-ila *m.*; uncertain.
Palatum *f.*
Pirḫi-ilišū *m.*
Piri-Aa *m.*; read Wari-Aa.
Pûḫânum *m.*
Purattum Euphrates.
Puṭur-Sin *m.*
Rabâtum *f.*
Rammân-bânī *m.*
Rammân-idinnam *m.*
Rammân-lâ-šanân *m.*

Digitized by Google

Rammân-ra . . . cf. MER. RA . . .
Rammân-rabī *m.*
Rammân-rîmênī *m.*
Rapaš-ṣilli-Ea *m.*
Rībam-ilī *m.*
Rîbatum *f.*
Rîb-Nunu *m.*
Rîš-Šamaš *m.*
Salimaṭum *f.*
Samamum *m.*
Samsu-ilunā *m.*
Samu-la-el v. Sumu-la-el.
Sanatam *m.*; uncertain.
Sapatum *m.*
Sililum *m.*; cf. Zililum.
Sin-abušū *m.*
Sin-adalal *m.*
Sin-aḫam-idinnam *m.*
Sinatum *m.*; cf. Zinatum.
Sin-bânī *m.*
Sin-bêl-abli(m) *m.*
Sin-bêl-ilī *m.*
Sin-ella(t)s(z)ū *m.*
Sin-ennam *m.*
Sin-êriba(m) *m.*
Sin-gâmil *m.*
Sin-ḫattī *m.*
Sin-idinnam *m.*
Sin-ilum *m.*
Sin-iḳîšam *m.*
Sin-imgur(r)annī *f.*
Sin-išme'an(n)ī *m.*
Sin-jatum (= Sijjatum) *m.*
Sin-kâšid *m.*
Sin-le'ī *m.*
Sin-ludlul *m.*
Sin-magir *m.*
Sin-mubaliṭ *m.*
Sin-mušalim *m.*
Sin-nâdin-šumi *m.*
Sin-nâṣir *m.*
Sin-pidîmā *m.*
Sin-puṭram *m.*
Sin-rîmênī *m.*
Sîn-rîm-Urim *m.*
Sin-tappi-wêdi *m.*
Sin-ublam *m.*
Sippar *t.*
Sugagum *m.*; also Zugagum.
Sumuja *m.*
Sumu-la-el *m.*
Sumu-ramê *m.*
Ša-ilišū *m.*
Ša-Išḫara *m.*
Šamaja *m.*

Digitized by Google

Šamaš-abilšunū *m.*
Šamaš-abušū *m.*
Šamaš-balâ(ṭ)zū *m.*
Šamaš-bânī *m.*
Šamaš-da'ân *m.*
Šamaš-emûḳī *m.*
Samaš-gâmil *m.*
Šamaš-gâtil *m.*
Šamaš-GU *m.*; uncertain.
Šamaš-gugal *m.*; uncertain.
Šamaš-ḫâṣirum *m.*
Šamaš-ḫegal *m.*
Šamaš-ilum *m.*
Šamaš-în(a)-mâtim *m.*
Šamaš-iris (? 24, 9) *m.*; uncertain.
Šamaš-kâšid *m.*
Šamaš-liwir *m.*
Šamaš-magir *m.*
Šamaš-MA.AN.SUM, v. UTU.
Šamaš-muštêšir *m.*
Šamaš-mutabilšunū *m.*
Šamaš-napšeram *m.*
Šamaš-nâṣir *m.*
Šamaš-nûrī *f.*
Šamaš-rabī *m.*
Šamaš-rê'ī *m.*
Šamaš-rîš *m.*; reading uncertain.
Šamaš-šemī *m.*
Šamaš-ṣulûlī *m.*
Šamaš-tajâr *m.*
Šamaš-tappišu *m.*
Šamuḫtum *f.*
Šât-Aa *f.*
Šelibu *m.*
Šeritum *m.*
Šêrum-bânī *m.*
Šilânum *m.*
Šubna-el *m.*
Šummā-ilum(-Anum?) *m.*
Šumuḫ-Sin *m.*
Šumu(m)-libšī *m.*
Šumum-lîṣē *m.*
Ṣabi'um *m.*
Ṣabi'um-ilum *m.*
Ṣil(l)i-Ištar *m.*
Ṣil(l)i-NIN.KAR.RA *m.*
Ṣil(l)i-Rammân *m.*
Ṣil(l)i-Šamaš *m.*
Ṣiz(z)ū-na(wi)rat *m.*
Tabgiri-Šamaš *m.*
Takumatum *f.*
Tamlatum *m.*; reading not certain.

Digitized by Google

Tentative list of other texts to be included in the series.

Arabic.

(With explanatory notes).

1. History.

Selection from Maqrīzī
Selection from Belādurī.

2. Biography.

Selection from Ibn Hisām's Life of Mohammed.
Selection from Nawāwī's Biographical Dictionary of Illustrious Men.

3. Poetry.

One of the Muʿallaqāt poems; with Arabic commentary.
Selection from the Jamharat Aśʿar al-Arab.
Selection from Harīrī.

4. Geography.

Selection from Hamdānī.
Selection from Jāqūt.

5. Grammatical Literature.

Selection from Zamaḫśarī's al-Mufaṣṣal.
Selection from Sibawaih.

Babylono Assyrian.

(With complete glossaries).

Selections from religious texts.
Selections from old Babylonian Inscriptions.
The East India House Inscription of Nebuchadnezzar.
Selected contract tablets of different periods.

Syriac.

(With explanatory notes).

1. History.

Selection from Joshua the Stylite.
Selection from John of Ephesus.

2. Biography.

Selection from Life of Thomas Bardaeus.
Selection from Life of St. Ephraim.

3. Poetry.

Selection from Isaac of Antioch.
Selection from the metrical homilies of St. Ephraim.

4. Tales etc.

Selection from the Julian legend.
Selection from the Cave of Treasures.

5. Grammatical Literature.

Selection from Jacob of Edessa.
Selection from the large grammar of Bar Hebraeus.

6. Theological Literature.

Selection from the Sermons of Aphraates.
Selection from the Sermons of Philoxenus of Mabug.

Palestinian and Babylonian Aramaics.

(With complete glossaries).

Selection from the Targumim.
Selection from Christian Palestinian literature.

Semitic Epigraphy.

(With complete glossaries).

Selected Phoenician inscriptions.
Selected Aramaic inscriptions.
Selected Sabaean and Minaean inscriptions.

Palaeography.

Selections from photographic reproductions of manuscripts showing the various styles of Aramaic and Hebrew script with tables of alphabets.

Post Biblical and Rabbinical Literature.

(With complete glossaries).

The Hebrew fragments of Ecclesiasticus.
Mishna and Gemara of a portion of the Talmudic treatise Pesaḥim.

Digitized by Google